



Руководство по программам и услугам для **ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ** в **Онтарии**

ontario.ca/seniors



Premier of Ontario - Première ministre de l'Ontario



Личное послание Премьера

От имени Правительства Онтарио я счастлива приветствовать всех, кто воспользуется этим новым изданием неocenимого источника информации – *A Guide to Programs and Services for Seniors in Ontario (Руководства по программам и услугам для пожилых людей в Онтарио)*.

Мы знаем из традиционных средств массовой информации и из Интернета, что в Онтарио, как и во всем мире, наблюдается серьезный демографический сдвиг в сторону увеличения пожилого населения.

Что касается нашей провинции, то предполагается, что количество людей в возрасте 65 лет и старше к 2036 г. более чем удвоится. Хотя эта тенденция ставит определенные проблемы перед обществом, она также дает и новые возможности, поскольку это поколение людей старшего возраста готово стать самым продуктивным и активным поколением за всю историю мира. Я рада сообщить вам, что правительство Онтарио, руководствуясь четким комплексным планом, готово удовлетворить нужды этой растущей и столь значимой части населения – пожилых людей нашей провинции.

В рамках этого плана мы признаем важность предоставления людям старшего возраста, проживающим в Онтарио, доступа к программам и услугам, предоставляемым провинциальными и федеральными правительствами, а также различными агентствами. В этой связи новое издание руководства *A Guide to Programs and Services for Seniors in Ontario (Руководство по программам и услугам для пожилых людей в Онтарио)* будет очень полезным. Будучи надежным источником информации по вопросам, которые являются самыми важными для большинства пожилых людей нашей провинции, это обновленное руководство содержит собранные в одном издании практические советы об активном образе жизни, уходе за больными, финансах, здоровье и благополучии, жилье, домах для престарелых, безопасности и транспорте.

Я уверена, что, работая вместе с нашими местными партнерами и советуясь с самими пожилыми людьми, мы можем гарантировать, что Онтарио останется лучшим местом в Северной Америке для того, чтобы состариться.

Я желаю всем, кто открывает полные информации страницы этого руководства, всего самого хорошего.

Kathleen Wynne (Кэтлин Уинн)
Премьер



Ontario

Minister Responsible for Seniors - Ministre Responsable pour les personnes âgées



Личное послание Министра

Дорогие друзья!

Жители Онтарио живут более долгой, здоровой жизнью, чем когда бы то ни было ранее. В течение следующих двадцати лет процент пожилых людей в возрасте 65 лет и старше, которые живут в Онтарио, почти удвоится. Этот демографический сдвиг представляет собой серьезную проблему, которая окажет значительное влияние на системы здравоохранения и социальных услуг, жилье и налогообложение. Но эти изменения также несут в себе и новые возможности. Нынешнее

поколение людей старшего возраста имеет возможность быть самым продуктивным и активным поколением, которое только знал мир.

Старшее поколение – это наша семья, наши друзья, наши соседи. Они – это мы. Каждый из нас играет свою роль в удовлетворении растущих потребностей людей старшего возраста. Жители, организации, правительства, деловой мир и более широкий сектор некоммерческих организаций – все мы можем сотрудничать в деле предоставления людям старшего возраста и их семьям программ и услуг, которые им необходимы, чтобы оставаться здоровыми, независимыми и вести безопасную, активную жизнь.

Правительство Онтарио играет роль лидера и имеет четкий и всесторонний план действий по удовлетворению растущих потребностей пожилых людей. Одна из частей этого плана предусматривает обеспечение более легкого доступа пожилых людей и членов их семей к программам и услугам, предлагаемым провинциальными и федеральными правительствами и агентствами. Мы хотим, чтобы будущее каждого человека было дружелюбным, безопасным и защищенным. *A Guide to Programs and Services for Seniors in Ontario (Руководство по программам и услугам для пожилых людей в Онтарио)* является еще одним ресурсом, призванным вдохновлять и способствовать жителям Онтарио в достижении такого будущего.

Я надеюсь, что доступ к программам и услугам, о которых идет речь в данном руководстве, легко и эффективно поможет вам. С наилучшими пожеланиями,

Mario Sergio (Марิโอ Сержио)

Министр по работе с людьми старшего возраста

РУКОВОДСТВО ПО ПРОГРАММАМ И УСЛУГАМ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ В ОНТАРИО

Seniors' INFOline (Информационная линия для пожилых людей)

1-888-910-1999 — ТТУ: 1-800-387-5559

A Guide to Programs and Services for Seniors in Ontario (Руководство по программам и услугам для пожилых людей в Онтарио) является вашим источником информации о программах и услугах для пожилых людей, проживающих в Онтарио. Оно разработано Ontario Seniors' Secretariat (Секретариатом по делам пожилых людей в Онтарио) и распространяется издательством ServiceOntario Publications.

Дополнительные копии можно заказать в издательстве ServiceOntario Publications по телефону 1-800-668-9938 или в режиме он-лайн на сайте www.publications.serviceontario.ca.

Если у вас есть предложения о том, как улучшить это издание, пожалуйста, заполните прилагаемую открытку с маркой для делового ответа и опустите ее в почтовый ящик.

Информация верна по состоянию на январь 2013 г.

Également disponible en français sous le titre Guide des programmes et services pour les personnes âgées de l'Ontario.

© Queen's Printer for Ontario, 2013
ISBN 978-1-4606-1674-1 (Print)
ISBN 978-1-4606-1646-8 (PDF)
4M/13



Содержание

1	АКТИВНЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ	1
	Общественные мероприятия	1
	Спорт и отдых	2
	Путешествия	3
	Занятость	5
	Непрерывное образование	7
	Волонтерство	8
	Признание вклада пожилых людей	9
	Услуги для новоприбывших	11
	Для пожилых аборигенов	12
	Для пожилых лесбиянок, геев, бисексуалов и транссексуалов	13
	Для ветеранов	13
2	УСЛУГИ ПО УХОДУ ЗА БОЛЬНЫМИ	15
	Налоговые кредиты для лиц, ухаживающих за больными	15
	Дополнительные выплаты и льготы работающим по найму	16
3	ФИНАНСЫ	18
	Налоги	18
	Пенсии и прочие пособия	20
	Финансовое планирование	23
	Финансовая помощь	24
	Для ветеранов	25
4	ЗДОРОВЬЕ И ХОРОШЕЕ САМОЧУВСТВИЕ	27
	Общая информация	27
	Общественное здравоохранение	28
	Ontario Health Insurance Plan (OHIP) (План медицинского страхования Онтарио)	31
	Ontario Drug Benefit (ODB) Program (Программа предоставления льгот на оплату лекарств в Онтарио)	34
	Стоматологическое обслуживание	36
	Assistive Devices Program (Программа финансовой помощи в оплате вспомогательных средств)	36
	Услуги скорой помощи	37
	Regional Geriatric Programs (RGPs) of Ontario (Региональные гериатрические программы Онтарио)	37
	Психическое здоровье и зависимости	38
	Предотвращение падений	40
	Питание	41
	MedicAlert® Safely Home®	42
	Finding Your Way (Найти свой путь)	42

	Community Support Services (Службы общественной поддержки)	43
	Для пожилых аборигенов	46
	Для пожилых лесбиянок, геев, бисексуалов и транссексуалов (LGBT)	47
	Для ветеранов	47
5	ЖИЛЬЕ	48
	Приспособление жилья к особым нуждам	48
	Программы предоставления финансовой помощи	48
	Варианты жилья	50
	Варианты жилья для людей старшего возраста с низким уровнем дохода	53
	Срочная помощь в оплате жилья	54
	Взаимоотношения между владельцами и арендаторами жилья	54
	Для пожилых аборигенов	55
6	ДОМА ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ С ДОЛГОСРОЧНЫМ УХОДОМ	56
	Общая информация	56
7	БЕЗОПАСНОСТЬ И НАДЕЖНОСТЬ	61
	Информация о потребителях и защита потребителей	61
	Службы экстренного реагирования и общественная безопасность	65
	Юридические вопросы	67
	Конец жизни	73
8	ТРАНСПОРТ	79
	Вождение	79
	Альтернативы вождению	81
	Покупка или продажа автомобилей	82
	Общественный транспорт	82
	Для ветеранов	83
9	КЛЮЧЕВАЯ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	84
10	УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ, ВЫДАННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ОНТАРИО	87
	Если изменился ваш адрес	88
11	ИНДЕКС	89

1 АКТИВНЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

Общественные мероприятия

Существует много способов узнать о культурной и социальной жизни, развлечениях и отдыхе в вашем местном сообществе.

Для начала вы можете обратиться в местные:

- Общественные центры и центры для пожилых людей
- Клубы (такие как YMCA, Rotary Club или Royal Canadian legion)
- Культурные центры
- Церкви
- Parks and Recreation Department (Управление парков и отдыха)

2-1-1

www.211ontario.ca

Общественные библиотеки

Обширная сеть общественных библиотек Онтарио, равно как и библиотек First Nations (Аборигенов) предоставляет много услуг для пожилых людей и их семей в приветливой, доступной и дружеской обстановке. Наряду с предоставлением книг и прочих материалов библиотеки предоставляют доступ к сети Интернет и обучение пользованию Интернетом, выдают справочные материалы и проводят семинары.

Ontario Library Services – North

1-800-461-6348

www.olsn.ca

Southern Ontario Library Service

1-800-387-5765

www.sols.org

Older Adult Centres (Центры для людей старшего поколения)

Older Adult Centres (Центры для людей старшего поколения) (иногда называемые Seniors' Centres или Elderly Persons Centres – Центры для пожилых людей или Центры для престарелых людей) помогают местным пожилым людям оставаться активными, принимать участие в жизни своего сообщества и приобретать новых друзей. Эти центры предлагают уникальные социальные мероприятия, познавательные и обучающие возможности и развлекательные программы.

Older Adult Centres' Association of Ontario
(Ассоциация Центров для людей старшего поколения Онтарио)
1-866-835-7693
www.oacso.org

Чтобы найти Центр для престарелых людей, пожалуйста, свяжитесь с местной администрацией или позвоните 2-1-1.

Спорт и отдых

Физическая активность приносит огромную пользу здоровью, включая улучшение физической формы, увеличение силы и хорошее самочувствие. Регулярные физические нагрузки являются важной частью здорового процесса старения. Для получения рекомендаций о том, как увеличить свою физическую активность, поддерживать хорошее здоровье и улучшить качество жизни, посетите следующие сайты:

Physical Activity Tips for Older Adults
(Советы для пожилых людей по вопросам физической активности)
www.publichealth.gc.ca/paguide

Canadian Physical Activity Guidelines
(Канадское руководство по физической активности)
www.csep.ca/guidelines

Ontario Senior Games (Спортивные соревнования среди пожилых людей в Онтарио)

Известные также под названиями Летние игры Онтарио 55+ и Зимние игры Онтарио 55+, Ontario Senior Games (спортивные соревнования среди пожилых людей в Онтарио) включают в себя состязания по многим видам спорта на первенство провинции среди пожилых людей. Они проводятся каждые два года по очереди и позволяют людям в возрасте от 55 лет и старше участвовать в мероприятиях, которые пропагандируют здоровый и активный образ жизни.

Ontario Seniors Games Association
(Ассоциация по проведению спортивных соревнований среди пожилых людей в Онтарио)
1-800-320-6423
www.ontarioseniorgames.ca

Парки Онтарио

Парки провинции Онтарио предлагают кемпинги для пожилых людей в возрасте 65 лет и старше и для людей с особыми потребностями по сниженным и однодневным расценкам. Во многих парках Онтарио обеспечен беспрепятственный доступ к таким удобствам, как душевые, туалеты, места в кемпинге и туристические центры. Страница Park Locator («Поиск парков») на сайте Ontario.parks.com

позволяет посетителям найти парки с беспрепятственным доступом к удобствам. Многие кемпинги предоставляют места для рекреационных автомобилей, а также возможности подзарядки электромобилей и специальные места, где можно выбросить мусор и отходы из трейлера.

1-888-ONT-PARK (1-888-668-7275)

TTY: 1-866-686-6072

www.ontarioparks.com

Рыбалка и охота

Если вам 65 лет или больше, или вы являетесь гражданином Канады, и у вас есть инвалидность, вам не нужно получать Outdoors Card (Разрешение) или лицензию на рыбную ловлю в Онтарио. Однако вы все равно должны соблюдать все нормативные требования, включая правила по ограничению ловли и хранению. Если вы хотите охотиться в Онтарио, вам необходимо получить Outdoors Card (Разрешение), и вы должны иметь действительную лицензию на отстрел одного или нескольких видов животных, на которых вы хотите охотиться. Во время охоты вы должны иметь при себе лицензию и все необходимые разрешительные документы и предъявить лицензию работнику заповедника, если он этого потребует.

Ministry of Natural Resources (Министерство природных ресурсов)

Outdoors Card Centre (Центр выдачи разрешений на охоту и рыбную ловлю)

1-800-387-7011

www.ontario.ca/outdoorscard

Путешествия

Путешествия по Онтарио

Многие туристические достопримечательности в Онтарио предлагают скидки для пожилых людей, в то время как некоторые другие предлагают специальные программы для людей старшего возраста. Посетите Ontario Travel Information Centre (Информационный центр для туристов в Онтарио), чтобы узнать больше о достопримечательностях Онтарио и составить свой маршрут, исходя из ваших интересов.

Ontario Travel (Путешествия в Онтарио)

1-800-ONTARIO (1-800-668-2746)

www.ontariotravel.net

Путешествия за пределами Онтарио или Канады

Если вы временно находитесь за пределами Онтарио или Канады, OHIP может покрыть все ваши медицинские расходы или их часть. Если вы путешествуете за пределами Онтарио, но на территории Канады и оплачиваете свои медицинские расходы, представьте подробный счет и оригинал чеков в ваше местное отделение OHIP в течение года, чтобы получить возмещение расходов.

Если вы путешествуете за пределами Канады, ОНIP покрывает определенную фиксированную сумму расходов по срочной госпитализации и медицинской помощи в случае острого, неожиданного медицинского состояния, болезни, заболевания или травмы, которые требуют срочного лечения. Чтобы покрыть медицинские расходы, не оплачиваемые ОНIP, вам следует купить частную медицинскую страховку для всех путешествий за пределы Онтарио и Канады.

Если вы зарегистрированы в программе Ontario Drug Benefit Program (Программа предоставления льгот на оплату лекарств в Онтарио), вы можете получить запас лекарств максимум на 100 дней. Если вы нуждаетесь в повторном 100-дневном запасе лекарств вследствие планируемого продолжительного отсутствия в Онтарио, вы должны предоставить вашему фармацевту письмо (написанное вами), подтверждающее ваше отсутствие, или копию туристической страховки, подтверждающей, что вы будете находиться за пределами Онтарио от 100 до 200 дней. Ваш рецепт должен предусматривать получение вами дополнительного запаса лекарств на 100 дней.

Ministry of Health and Long-Term Care
(Министерство здравоохранения и долгосрочного ухода)
Service Support Contact Centre (контактный центр по вопросам предоставления услуг)
1-866-532-3161
TTY: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/ruq

Чтобы узнать больше о программах ОНIP и Ontario Drug Benefit Program (Программа предоставления льгот на оплату лекарств в Онтарио), пожалуйста, ознакомьтесь с разделом «Здоровье и хорошее самочувствие» данного руководства.

Выход на пенсию за рубежом

Публикация Retirement Abroad: Seeing the Sunsets («Пенсия за рубежом: глядя на закат»), изданная федеральным Department of Foreign Affairs and International Trade (Министерством иностранных дел и международной торговли) предлагает информацию и советы людям, которые планируют жить на пенсии в другой стране в определенные сезоны или постоянно.

Enquiries Service - Foreign Affairs Canada
(Служба информации – Министерство иностранных дел Канады)
1-800-267-8376
www.travel.gc.ca/travelling/publications/retirement-abroad

Canadian Snowbird Association (Канадская ассоциация «Снегирь»)

Canadian Snowbird Association (Канадская ассоциация «Снегирь») является официальной ассоциацией Канады, которая защищает и совершенствует права и привилегии всех канадских туристов.

Занятость

В 2006 г. вступил в силу закон, отменяющий обязательный выход на пенсию; это обеспечивает справедливость и предоставляет большой выбор работникам, достигшим 65-летнего возраста, которые теперь могут сами решать, когда им выходить на пенсию, или не выходить на пенсию и продолжать работать.

Employment Ontario (Занятость в Онтариио)

Employment Ontario (Занятость в Онтариио) – это интегрированная сеть организаций по трудоустройству и профессиональной подготовке, которые помогают жителям Онтариио найти работу, а также необходимые им программы обучения и услуги. Информация и направления предоставляются на 25 языках.

Employment Ontario Contact Centre
(Контактный центр организации «Занятость в Онтариио»)
1-800-387-5656
TTY: 1-866-533-6339
www.ontario.ca/employment

- **Employment Service (Служба занятости)**
Целью Employment Service (Службы занятости) является дальнейшее упрощение доступа жителей Онтариио ко всем необходимым услугам по трудоустройству, которые собраны в одном месте и призваны помочь им найти и сохранить работу, подать заявление на прохождение обучения и спланировать построение карьеры.
- **Targeted Initiative for Older Workers (Инициатива, направленная на работников старшего поколения)**
Эта инициатива помогает людям в возрасте от 55 до 64 лет, которые потеряли работу, повысить свои возможности поиска и сохранения работы при постоянных изменениях местного рынка труда. Данная инициатива работает в конкретных местных сообществах с численностью жителей не более 250 000 человек, в которых существует высокий уровень безработицы, или которые в большой степени зависят только от одной отрасли производства. Список агентств, предоставляющих услуги соответствующим сообществам, можно найти на сайте www.ontario.ca/rur.
- **Ontario Self-Employment Benefit Program (Программа предоставления льгот самозанятым Онтариио)**
Эта программа предоставляет безработным, которые имеют или имели в недавнем прошлом право на получение пособия по безработице, определенную финансовую помощь и поддержку по вопросам предпринимательства, когда они начинают и развивают собственный бизнес.

- **Ontario Job Creation Partnerships (Партнерства по созданию рабочих мест в Онтарио)**
Эта программа разработана для улучшения перспектив долгосрочной занятости лиц, имеющих право на получение или уже получающих пособие по безработице. Программа предоставляет им возможность получить необходимый опыт работы.
- **Second Career (Вторая карьера)**
Цель программы Second Career (Вторая карьера) заключается в поддержке работников, которые были уволены по сокращению штатов, и которые имеют право на участие в программе, в овладении навыками, необходимыми им для того, чтобы найти работу в перспективной с точки зрения рынка труда отрасли. Данная программа предлагает до 28 000 долларов на оплату обучения, покупку книг, транспорт и оплату других расходов, связанных с обучением. Эта сумма может быть больше для людей с инвалидностью.

Ontario Job Bank (Банк вакансий Онтарио)

Ontario Job Bank (Банк вакансий Онтарио) представляет собой размещенную в Интернете сеть страниц с объявлениями о вакансиях по всей стране, доступных для всех канадцев.

www.jobbank.gc.ca

Ontario WorkinfoNet (OnWIN) (Информационная сеть о работе в Онтарио)

OnWIN – это бесплатный двуязычный веб-каталог, предоставляющий жителям Онтарио информацию о текущих возможностях построения карьеры и шансах поработать волонтером, а также информацию о рынке труда. Люди старшего возраста могут использовать OnWIN для принятия информированных решений о волонтерской деятельности, трудоустройстве и дополнительных возможностях переподготовки.

www.onwin.ca

Ontario Skills Passport (Паспорт навыков Онтарио)

На этом бесплатном двуязычном веб-сайте представлены описания необходимых навыков и методов работы, а также текущая информация о возможностях получения образования, прохождения подготовки, работы волонтером и о существующих вакансиях на рынке труда на местном уровне и на уровне провинции.

www.ontario.ca/skillspassport

Employment Standards Act (ESA) (Закон о нормах приема на работу)

Все жители Онтарио имеют право на справедливое обращение на рабочем месте. ESA устанавливает минимальные стандарты, которым должны следовать все работодатели и работники. Если вы работаете в Онтарио, вы, вероятно, защищены законом ESA.

Employment Standards Information Centre
(Информационный центр по стандартам трудоустройства)
1-800-531-5551
TTY: 1-866-567-8893
www.ontario.ca/employmentstandards

Foreign-Trained-Professionals (Специалисты, получившие профессиональное образование в других странах)

Если вы специалист, который получил профессиональное образование в другой стране, в Онтарио имеется ряд программ адаптации, которые могут вам помочь.

www.settlement.org

Чтобы получить более подробную информацию о таких программах, как Compassionate Care Benefit Program (Программа предоставления льгот «Милосердный уход»), Family Medical Leave (Отпуск для членов семьи по уходу за больными) и Personal Emergency Leave (Экстренный отпуск по личным обстоятельствам), прочитайте, пожалуйста, раздел «Услуги по уходу за больными» данного Руководства.

Непрерывное образование

Непрерывное и дистанционное образование

Многие школьные советы, колледжи и университеты Онтарио предлагают возможности непрерывающегося и дистанционного обучения. Некоторые из них предлагают скидки для пожилых людей.

- Школьные советы: www.ontario.ca/rus
- Университеты: www.ontario.ca/education-and-training/ontario-universities
- Общественные колледжи: www.ontario.ca/education-and-training/ontario-colleges
- Ontario Learn (Учеба в Онтарио): www.ontariolearn.com
- Дистанционное образование: www.canlearn.ca/eng/preparing/find/ded.shtml

Third Age Network (Сеть «Третий возраст»)

Эта сеть состоит из самоуправляемых групп пожилых людей, которые делятся своим опытом в изучении широкого спектра предметов.

www.thirdagenetwork.ca

Independent Learning Centre (Независимый учебный центр)

Этот центр предоставляет услуги дистанционного образования и проводит тестирование по программе общеобразовательной подготовки General Educational

Development (GED). Он предоставляет альтернативный вариант получения диплома об окончании средней школы в Онтарио.

1-800-387-5512

www.ilc.org

Обучение работе с компьютером

Общественные библиотеки предлагают курсы для начинающих и более продвинутых пользователей. Большинство курсов являются бесплатными.

2-1-1

www.211ontario.ca

Центры для пожилых людей предлагают образовательные программы, которые могут включать в себя обучение работе на компьютере. Чтобы найти ближайший к вам центр, позвоните 1-866-835-7693 или посетите www.oasao.org.

Lifelong Learning Plan (План непрерывного образования) позволяет вам снять деньги с вашего пенсионного счета (RRSP) для оплаты полного курса обучения для вас, вашего супруга или партнера. Ознакомьтесь, пожалуйста, с разделом «Финансы» данного Руководства для получения более подробной информации.

Волонтерство

Ontario Volunteer Centre Network (Сеть волонтерских центров в Онтарио)

Эта организация помогает волонтерам найти организации, нуждающиеся в их помощи, и наоборот - помогает организациям найти волонтеров и действует как рупор всех волонтерских центров Онтарио.

905-238-2622

www.ovcn.ca

Volunteer Canada (Волонтеры Канады)

Эта двуязычная, неприбыльная организация пропагандирует волонтерство по всей Канаде, поощряя участие в жизни местных сообществ и выражая признание усилий волонтеров.

1-800-670-0401

www.volunteer.ca

Если вы хотите стать волонтером и помогать другим людям в заполнении налоговой декларации, рассмотрите возможность работы в программе Community Volunteer Income Tax Program (Программа общественной добровольной помощи по вопросам

налогообложения), проводимой Canada Revenue Agency (Канадским налоговым агентством). Более подробную информацию см. в разделе «Финансы».

Признание вклада пожилых людей

Поздравительные сообщения

Вы можете отметить особое событие, оставив заявку на получение поздравительного сообщения от:

Her Majesty The Queen (Ее Величества Королевы) – такое сообщение может прийти канадцам, которым исполнилось 100 или больше лет, а также супружеским парам, которые отмечают 60-летие или еще более значимый юбилей свадьбы (с пятилетним интервалом).

Rideau Hall - Anniversary Section (Отдел юбилеев)
1-800-465-6890
www.gg.ca (> FAQ)

The Governor General of Canada (Генерал-губернатора Канады) – такое сообщение может прийти канадцам, которым исполнилось 90 или больше лет (с пятилетним интервалом), а также супружеским парам, которые отмечают 50-летие или еще более значимый юбилей свадьбы (с пятилетним интервалом).

Rideau Hall - Anniversary Section (Отдел юбилеев)
1-800-465-6890
www.gg.ca (> FAQ)

The Lieutenant Governor of Ontario (Лейтенант-губернатора Онтарио) – такое сообщение может прийти жителям Онтарио, которым исполнилось 90 или больше лет, а также супружеским парам, которые отмечают 50-летие или еще более значимый юбилей свадьбы.

www.ontario.ca/rut

The Prime Minister of Canada (Премьер-министра Канады) – такое сообщение может прийти канадцам, которым исполнилось 65 или больше лет (с пятилетним интервалом), а также супружеским парам, которые отмечают 25-летие или еще более значимый юбилей свадьбы (с пятилетним интервалом).

Executive Correspondence Services (Исполнительная почтовая служба)
Congratulatory Messages (Отдел поздравительных сообщений)
613-941-6901
www.pm.gc.ca/eng/greetings.asp

The Premier of Ontario (Премьера Онтарио) – такое сообщение может прийти жителям Онтарио, которым исполнилось 80 лет и больше, а также супружеским парам, которые празднуют 40-летие или еще более значимый юбилей свадьбы.

www.ontario.ca/wp65

Your Member of Parliament and/or Member of Provincial Parliament (Вашего члена парламента и/или члена провинциального парламента) – по различным поводам. Для получения подробной информации свяжитесь с местным офисом вашего МР (член парламента) или МРР (член провинциального парламента).

Чтобы найти своего МРР (члена провинциального парламента), обратитесь в организацию:

Elections Ontario (Выборы в Онтарио)

1-888-668-8683

www.elections.on.ca (> Find Your Electoral District) (Найдите свой избирательный округ)

Чтобы найти своего МР (члена парламента), обратитесь в организацию:

Elections Canada (Выборы в Онтарио)

1-800-463-6868

TTY: 1-800-361-8935

www.elections.ca (> Voter Information Service) (Служба информации для избирателей)

Награды для пожилых людей

Honours and Awards Secretariat (Секретариат по награждениям) отвечает за программы по вручению медалей и знаков отличия в Онтарио, а также за проведение особых дней памяти и празднований.

Провинциальные награды для пожилых людей включают в себя:

- **Senior Achievement Awards (Награды для пожилых людей за достижения)** – вручаются жителям Онтарио в возрасте 65 лет, которые внесли выдающийся вклад в любую сферу деятельности.
www.ontario.ca/uj97
- **Senior of the Year Award (Награда «Человек года» для пожилых людей)** – выдается каждым муниципальным округом в Онтарио человеку, достигшему 65 лет, который обогатил общественную, культурную или гражданскую жизнь местного сообщества.
www.ontario.ca/ruw

Ежегодные мероприятия

Не забудьте отметить эти особые даты в своем календаре.

Seniors' Month «Месячник пожилых людей» отмечается в Онтарио каждый год в июне. Это время, когда мы выражаем свою признательность за обширный вклад пожилых людей в свои семьи, сообщества, провинцию и страну.

1-888-910-1999
TTY: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/seniorsmonth

National Seniors Day «Национальный день пожилых людей», который отмечается 1 октября, чествует пожилых людей, которые помогли построить нашу страну и продолжают вносить весомый вклад в общество.

www.seniors.gc.ca

International Day of Older Persons «Международный день пожилых людей», который также проводится 1 октября, является днем, отмечаемым ООН как день выражения признательности за существенный вклад пожилых людей во всем мире.

www.un.org/en/events/olderpersonsday

Услуги для новоприбывших

Онтарио – это место проживания самого большого процента пожилых иммигрантов в Канаде. Если вы – пожилые иммигранты, то для вас существует много различных программ и услуг, предлагаемых местными сообществами.

Newcomer Settlement Program (Программа по обустройству новоприбывших)

Посредством этой программы провинция выделяет средства общественным организациям, которые помогают новоприбывшим обустроиться и интегрироваться в Онтарио. Эти общественные организации оказывают новоприбывшим помощь в изучении языка, подготовке к работе и знакомят с общественными услугами, например, такими, как здравоохранение. Услуги предоставляются бесплатно и часто – на нескольких языках.

www.ontario.ca/bd2s

Settlement.Org

Этот веб-сайт содержит информацию и ресурсы, которые помогают новоприбывшим обустроиться в Онтарио. Темы включают трудоустройство, образование, жилье, здравоохранение и отдых. Часть информации представлена на нескольких языках.

2-1-1
www.settlement.org

Ontario Immigration Portal (Иммиграционный портал Онтарио)

Этот портал содержит информацию о том, что нужно знать иммигрантам в Онтарио с момента до того, как они подадут заявление на ПМЖ, вплоть до того момента, когда они начинают обустраиваться в Онтарио.

www.ontarioimmigration.ca

Изучение английского или французского языка

Местные школьные советы предлагают курсы английского или французского как второго языка (ESL/FSL). Вы можете пройти широкий спектр подготовки на разных уровнях - от начального до продвинутого. Некоторые школьные советы предлагают курсы специально для людей старшего возраста. Для получения дополнительной информации, обратитесь в местный школьный совет или зайдите на сайт www.ontarioimmigration.ca

Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) (Программа языковой подготовки новоприбывших в Канаду) спонсируется федеральным правительством. Чтобы найти ближайший бесплатный курс LINC, свяжитесь с местной организацией, оказывающей помощь иммигрантам, или отделением Министерства гражданства и иммиграции Канады (Citizenship and Immigration Canada). Вы должны быть постоянным жителем Канады, чтобы иметь право на участие в этой программе.

Citizenship and Immigration Canada
(Министерство гражданства и иммиграции Канады)
1-888-242-2100
TTY: 1-888-576-8502
www.servicesfornewcomers.cic.gc.ca

Некоторые университеты, общественные колледжи, частные языковые школы и общественные организации также предлагают языковые курсы. Для получения подробной информации свяжитесь непосредственно с этими организациями.

Для пожилых аборигенов

Aboriginal Artists in Schools (Искусство аборигенов в школах)

Эта программа является частью программы Artists in Education Program (Художники и образование) Художественного совета Онтарио (Ontario Arts Council). Программа помогает художникам из числа коренного населения и пожилым людям привнести художественное образование в школы Онтарио.

Ontario Arts Council (Художественный совет Онтарио)
1-800-387-0058
www.arts.on.ca

Elder and Youth Legacy Program (Программа «Наследие поколений»)

Эта программа была разработана для предоставления финансирования аборигенным организациям, которые хотят работать с пожилыми аборигенами и с молодежью над проектами во всех формах современного и традиционного искусства. Посредством этой программы организации, занимающиеся аборигенным искусством, помогают людям старшего поколения передать наследие художественных промыслов новому поколению.

Canada Council for the Arts (Канадский художественный совет)
1-800-263-5588
TTY: 1-866-585-5559
www.canadacouncil.ca/grants/aboriginal

Для пожилых лесбиянок, геев, бисексуалов и транссексуалов

519 Church Street Community Centre (Общественный центр по адресу 519 Church Street)

Этот общественный центр в центре Торонто предлагает широкий спектр программ и услуг, включая программу Older Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender (LGBT) (Пожилые лесбиянки, геи, бисексуалы и транссексуалы), в рамках которой проводятся еженедельные вечера знакомств и ежемесячные заседания литературного кружка для мужчин и женщин из числа LGBT в возрасте старше 50 лет.

416-392-6874
www.the519.org

Senior Pride Network (Сеть пожилых гомосексуалистов)

Эта сеть является ассоциацией частных лиц, организаций и общественных групп, которые посвятили свою деятельность расширению программ и услуг для людей из числа LGBT в возрасте старше 50 лет в Торонто и по всей Канаде.

c/o The 519 Church Street Community Centre
416-392-6874
www.seniorpridenetwork.com

Для ветеранов

Royal Canadian Legion (RCL) Ontario Provincial Command (Королевский канадский легион, Военный округ провинции Онтарио)

Военный округ RLC Онтарио объединяет более 400 подразделений по всей провинции. Легионеры чтят тех, кто отдал свои жизни за свободу, и помогают ветеранам, их семьям и тем, кто еще служит в Канадских Вооруженных Силах.

905-841-7999
www.on.legion.ca

Royal Canadian Legion (RCL) Manitoba and Northwestern Ontario Command (Королевский канадский легион, Военный округ Манитобы и Северо-западного Онтарио)

Военный округ RLC Манитобы и Северо-западного Онтарио объединяет свыше 150 подразделений, 30 из которых находятся в Северо-западном Онтарио.

204-233-3405
www.mbnwo.ca

The Memory Project (Мемориальный проект)

Являясь постоянно действующей инициативой, начатой институтом Historica-Dominion Institute, мемориальный проект ведет хронику участия Канады в военных действиях, начиная с Первой Мировой войны до наших дней. Этот национальный архив на двух языках содержит беспрецедентную коллекцию устных рассказов, оцифрованных артефактов и записей, которые рассказывают наши истории о службе и самопожертвовании. Если вы хотите присоединиться к Бюро ветеранов-докладчиков (Veterans' Speakers Bureau), институт поможет вам организовать выступления, в рамках которых вы могли бы поделиться своей историей с учащимися местных школ.

The Historica-Dominion Institute (Институт Historica-Dominion)
1-866-701-1867
www.thememoryproject.com

2 УСЛУГИ ПО УХОДУ ЗА БОЛЬНЫМИ

Сиделки обеспечивают постоянный уход за теми членами семьи или друзьями, у которых есть физические, умственные или психические расстройства. Услуги по уходу не новы, но сегодня лица, ухаживающие за больными, предоставляют им более комплексные услуги на протяжении значительно более долгого срока, чем когда бы то ни было.

Если вы ухаживаете за больным, важно знать и ваши потребности, а также то, существует ли какая-либо общественная помощь, к которой вы можете прибегнуть. Также очень важно заранее выяснить у пожилых членов вашей семьи их пожелания и подчеркнуть важность юридических вопросов и финансового планирования.

Кроме того, вам может понадобиться больше информации об услугах, оказываемых на дому и по месту жительства, отвечающих потребностям пожилых людей, больных людей старшего возраста и других лиц. Эти услуги предоставляются Community Care Access Centres (CCAC) (Центрами доступа к услугам по уходу по месту жительства) и Community Support Services (Службами общественной поддержки). Ваше местное отделение CCAC может провести оценку потребностей человека, которому необходим уход на дому, и объяснить, какими услугами по уходу по месту жительства вы можете воспользоваться.

Для получения более подробной информации о различных видах услуг для пожилых людей, таких как уход на дому, уход по месту жительства и стационарный уход, посетите сайт www.ontario.ca/rux.

Для получения информации о местных вспомогательных услугах прочитайте раздел «Здоровье и хорошее самочувствие» данного Руководства.

Налоговые кредиты для лиц, ухаживающих за больными

Лицам, ухаживающим за больными, могут быть доступны определенные налоговые кредиты в рамках программ Disability Tax Credit (Налоговые кредиты по нетрудоспособности) и Medical Expense Tax Credit (Налоговые кредиты в связи с оплатой медицинских расходов). Являясь невозмещаемыми налоговыми кредитами, эти кредиты могут снизить сумму федеральных и провинциальных налогов, которые вы должны заплатить, но вы не можете получить их наличными средствами.

Кроме того, вы можете подать заявку на получение Caregiver Amount (Компенсации, выплачиваемой лицам, ухаживающим за больными), если у вас дома проживает удовлетворяющий критериям этой программы родственник, находящийся на вашем

индивидуальности. В отличие от налоговых кредитов по нетрудоспособности и на оплату медицинских расходов, вы не можете претендовать на получение этой компенсации, если человек на вашем попечении является вашим супругом или партнером по гражданскому браку.

Если на вашем попечении находится человек с физическими или умственными проблемами, вы также можете претендовать на дополнительные 2000 долларов в качестве Family Caregiver Amount (Пособия по уходу за родственником), которые добавляются к сумме некоторых невозмещаемых налоговых кредитов.

Canada Revenue Agency (Канадское налоговое агентство)
1-800-959-8281
TTY: 1-800-665-0354
www.cra-arc.gc.ca/disability

Более подробную информацию о налоговых кредитах вы найдете в разделе «Финансы» данного руководства.

Дополнительные выплаты и льготы работающим по найму

Compassionate Care Benefit Program ***(Программа льгот «Милосердный уход»)***

Уход за умирающим членом семьи является одним из самых трудных жизненных испытаний. Лица, осуществляющие уход, испытывают много эмоциональных, физических и финансовых трудностей. В течение этого трудного времени вы не должны сталкиваться с необходимостью выбора между сохранением работы и заботой о вашей семье. Пособия по уходу за больными – это федеральная программа выплат пособий по безработице тем, кто вынужден временно оставить свою работу, чтобы заботиться о больном члене семьи, особенно если есть значительный риск того, что больной может умереть в течение 26 недель. Лицам, ухаживающим за больным родственником и имеющим право на получение этого пособия, может быть выплачено максимальное пособие в размере шестинедельной суммы.

Service Canada (Услуги Канады)
1-800-206-7218
TTY: 1-800-926-9105
www.sdc.gc.ca/en/ei/types/compassionate_care.shtml

Family Medical Leave ***(Отпуск по семейным медицинским обстоятельствам)***

Даже если вы можете получить пособие по уходу за больным, вы должны быть уверены, что ваше рабочее место будет сохранено за вами, пока вы остаетесь дома. Отпуск по семейным медицинским обстоятельствам в Онтарио позволяет вам взять отпуск до восьми недель в течение 26-недельного периода по уходу

за определенными тяжелобольными членами семьи, если существует высокий риск того, что такой член семьи может умереть в течение 26 недель. Этот отпуск не оплачивается, поэтому, хотя ваше рабочее место и сохраняется за вами, вам не будут платить в период отсутствия на работе. Если вы не имеете права на получение федерального пособия по уходу за больным, вы все равно можете взять неоплачиваемый отпуск по семейным медицинским обстоятельствам.

Employment Standards Information Centre (Информационный центр по стандартам трудоустройства)
1-800-531-5551
TTY: 1-866-567-8893
www.ontario.ca/ruy

Personal Emergency Leave ***(Экстренный отпуск по личным обстоятельствам)***

Каждый год в экстренных случаях некоторые работники имеют право взять до 10 дней неоплачиваемого отпуска по личным обстоятельствам с сохранением рабочего места. Этот отпуск можно взять в случае болезни, травмы или экстренной медицинской необходимости, а также в случае смерти, болезни, травмы, экстренной медицинской необходимости или другой экстренной ситуации, случившейся с членами семьи, включая родственников, находящихся на вашем попечении.

Employment Standards Information Centre (Информационный центр по стандартам трудоустройства)
1-800-531-5551
TTY: 1-866-567-8893
www.ontario.ca/ruz

3 Финансы

Налоги

Если вы – пожилой человек, у вас есть много причин подавать ежегодную персональную налоговую декларацию, даже если у вас нет никакого дохода. Например:

- Кредит по налогам Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax (GST/HST) (налог на товары и услуги и согласованный налог), который представляет собой не облагаемые налогом ежеквартальные выплаты, которые помогают возместить все оплаченный вами налоги GST или HST или их часть
- Возмещаемые налоговые кредиты или гранты, которые вы можете получить, даже если у вас нет заработка, или вы не платили налоги
- Пенсионные программы, действие которых автоматически возобновляется, когда вы подаете налоговую декларацию. К ним относятся программы Old Age Security (пенсия по возрасту), Guaranteed Income Supplement (гарантированная надбавка к доходу), Allowance (содержание) и Allowance for the Survivor (пенсия по потере кормильца).

Существуют и другие правительственные программы по обеспечению дополнительного дохода для пожилых канадцев, но для участия в большинстве из них необходимо подать заявление. Эти пособия не выплачиваются автоматически. Многие программы используют вашу налоговую декларацию для определения того, имеете ли вы право на получение этих денег. Подача налоговой декларации каждый год до 30 апреля – это самый лучший способ гарантировать получение соответствующих пособий, на которые вы имеете право.

Canada Revenue Agency (CRA) (Канадское налоговое агентство)
1-800-959-8281
TTY: 1-800-665-0354
www.cra-arc.gc.ca

Подача налоговой декларации

Вы можете подготовить и подать налоговую декларацию на бумаге или в электронном виде. Если вы посылаете налоговую декларацию в бумажной форме, приложите к ней все информационные документы, показывающие ваш доход и вычеты, и сохраните копию вашей декларации на будущее. Если вы подаете декларацию в электронном виде, существуют программы, которые могут вам помочь, например, NETFILE. Формы налоговой декларации можно получить на почте (Canada Post) или в отделениях организации Service Canada (Услуги Канады), или же их можно загрузить и распечатать с веб-сайта CRA по адресу www.cra-arc.gc.ca.

Если вы имеете право на возврат налогов, CRA предоставит его вам. Если вы должны заплатить больше налогов, это можно сделать несколькими способами, включая использование электронной системы осуществления платежей CRA, которая называется My Payment (Мой платеж). Вы также можете заплатить через

банк, или приложив чек или денежный почтовый перевод на имя Receiver General (Сборщик налогов) к первой странице вашей декларации, заполненной на бумаге. Если вы выбираете эту форму оплаты, не забудьте написать ваш Social Insurance Number (номер социального страхования) на обороте вашего чека.

Canada Revenue Agency (Канадское налоговое агентство)
Telerefund (Возврат по телефону): 1-800-959-1956
Payment Arrangements (Вопросы осуществления платежей): 1-888-863-8657
TTY: 1-800-665-0354

Если вы – распорядитель имуществом покойного, то это ваша обязанность – подать налоговую декларацию за него. Для получения подробной информации прочитайте раздел «Надежность и безопасность (конец жизни)».

“Learning About Taxes” («Информация о налогах»)

Этот бесплатный интернет-курс может научить вас, как подготовить и подать основную налоговую декларацию и декларацию полученных льгот. Чтобы получить доступ к курсу, посетите сайт www.cra-arc.gc.ca/educators.

Community Volunteer Income Tax Program (Программа общественной добровольной помощи по вопросам налогообложения)

Вам нужна помощь в заполнении налоговой декларации и декларации полученных льгот? Canada Revenue Agency (Канадское налоговое агентство) работает с общественными организациями над предоставлением помощи волонтеров тем людям с низким доходом, у которых простая налоговая ситуация, и которым нужна помощь в заполнении налоговой декларации. Если вы понимаете основы расчета подоходного налога и хотите стать волонтером в этой программе, свяжитесь с соответствующей организацией в вашем местном сообществе.

Canada Revenue Agency (Канадское налоговое агентство)
1-800-959-8281
TTY: 1-800-665-0354
www.cra-arc.gc.ca/volunteer

Налоговые кредиты и льготы, предоставляемые на уровне провинции

Healthy Homes Renovation Tax Credit (Налоговый кредит, выделяемый на ремонт жилья) – помогает оплатить расходы на повышение безопасности вашего дома и облегчение доступа к нему. Получить такой кредит могут пожилые домовладельцы и жильцы, а также люди, которые проживают вместе с пожилым родственником. Например, за счет такого кредита можно оплатить устройство сидячего душа или душевой, в которую можно въехать на инвалидном кресле, установку перил и ручек или низких кухонных шкафов и стоек.

Ontario Ministry of Finance (Министерство финансов Онтарио)
1-866-668-8297
www.ontario.ca/healthyhomes

Если вы - пожилой человек с низким или умеренным доходом, вы можете иметь право на получение следующих пособий

- **Ontario Trillium Benefit (ОТВ) (Пособие «Триллиум» в Онтарио)** – ОТВ сочетает в себе следующие налоговые кредиты: Ontario Sales Tax Credit (кредит по налогу на продажи в Онтарио), Ontario Energy and Property Tax Credit (кредит по налогу на недвижимость и энергоносители в Онтарио) и Northern Ontario Energy Credit (кредит по налогу на энергоносители Северного Онтарио). Большинству получателей ОТВ выплачивается ежемесячно.
1-877-627-6645
www.ontario.ca/trilliumbenefit
- **Ontario Senior Homeowners' Property Tax Grant (Налоговая дотация для пожилых домовладельцев по налогу на недвижимость в Онтарио)** – каждый домовладелец, который имеет право на эту дотацию, получает до 500 долларов на домохозяйство в качестве возмещения налога на недвижимость.
1-877-627-6645
www.ontario.ca/seniortaxgrant

Лица, осуществляющие уход за больными, могут иметь право на получение предназначенного специально для них налогового кредита (Tax Credit for Caregivers) и другие пособия. Ознакомьтесь, пожалуйста, с разделом «Услуги по уходу за больными» данного Руководства для получения более подробной информации.

Информацию о льготах по налогу на недвижимость, предоставляемых пожилым людям или инвалидам, можно найти в разделе «Жилье» данного Руководства.

Пенсии и прочие пособия

Свяжитесь с местным отделением Service Canada для получения информации о программе Old Age Security Pension (пенсия по возрасту, OAS) или о Canada Pension Plan (CPP) (канадском пенсионном плане). Когда вы будете звонить, подготовьте номер, который указан на ваших платежах OAS или CPP, ваш номер социального страхования (Social Insurance Number, SIN) или номер вашей карточки пенсионера (Old Age Security card). Если вы хотите, чтобы ваши пособия перечислялись на ваш банковский счет каждый месяц, когда будете звонить, имейте при себе полный номер вашего счета в банке. Эта информация указана в нижней части ваших чеков. Если у вас нет чекового счета, узнайте эту информацию в своем банке.

Service Canada (Услуги Канады)
1-800-277-9914
TTY: 1-800-255-4786
www.serviccanada.gc.ca

Old Age Security (OAS) Pension (Пенсия по возрасту)

Если вам 65 лет или больше, и вы прожили в Канаде 10 или более лет после того, как вам исполнилось 18 лет, вы можете подать заявление на получение пенсии OAS, которая предоставляет ежемесячные пособия канадцам, имеющим на это право.

Вам не нужно быть пенсионером, чтобы получать минимальную пенсию OAS, но вы должны подать заявление на ее получение. Если вы – пожилой человек с низким доходом, вы можете иметь право на другие пособия по достижении 60-летнего возраста. Если вы жили или работали в другой стране, которая имеет соглашение с Канадой о предоставлении социального обеспечения, вы можете получать пособия либо от Канады, либо от такой другой страны. Для получения дополнительной информации обратитесь к разделу «Международные пособия» этой главы.

Guaranteed Income Supplement (GIS) (Гарантированная надбавка к доходу)

Если вы – пожилой человек с низким доходом, живете в Канаде и получаете пенсию OAS, вы также можете иметь право на получение GIS. Сумма, которую вы можете получать, зависит от вашего ежегодного дохода или от вашего ежегодного дохода в сочетании с доходом вашего супруга (вашей супруги) или партнера по гражданскому браку. Вы должны подать заявление на получение этого пособия и продлить его действие каждый год – либо автоматически, подав налоговую декларацию до 30 апреля, либо заполнив форму продления.

Allowance and Allowance for the Survivor (Содержание и пенсия по потере кормильца)

Если вы получаете GIS, а вашему супругу (вашей супруге) или партнеру по гражданскому браку (одного пола или противоположного пола) от 60 до 64 лет, он или она может подать заявление на получение содержания (Allowance). Пенсия по потере кормильца (Allowance for the Survivor) может выплачиваться вдове или вдовцу в возрасте от 60 до 64 лет.

Прочие пособия

Вы можете иметь право на участие и в других программах, некоторые из которых предназначены для пожилых людей с низким доходом или для представителей определенных групп, например, ветеранов. Обратитесь в организацию Service Canada, чтобы узнать, имеете ли вы право на участие в какой-либо из этих программ.

Service Canada (Услуги Канады)
1-800-277-9914
TTY: 1-800-255-4786
www.servicecanada.gc.ca

Guaranteed Annual Income System (GAINS) (Система гарантированного годового дохода)

GAINS - это программа, реализуемая на уровне провинции, которая позволяет гарантировать минимальный доход тем пожилым жителям Онтарио, которые имеют на это право. Чтобы иметь право на получение этого пособия, вы должны быть жителем Онтарио в возрасте 65 лет или старше, получать пособия OAS и GIS и иметь общий доход ниже гарантированного провинцией уровня.

Service Canada (Услуги Канады)
1-800-277-9914
TTY: 1-800-255-4786
www.servicecanada.gc.ca

Ministry of Finance (Министерство финансов)
1-866-ONT-TAXS (1-866-668-8297)
TTY: 1-800-263-7776
www.ontario.ca/gains

Canada Pension Plan (CPP) Retirement Pension

Canada Pension Plan (CPP) Retirement Pension (Канадский пенсионный план – пенсия за выслугу лет)

Большинство людей в возрасте от 18 лет и старше, которые работают в Канаде, вносят деньги в CPP. Вы и ваш работодатель вносите равные взносы в этот фонд. Если вы работаете на себя, вы платите все самостоятельно. Важно помнить, что вы должны подать заявление на получение выплат по CPP. Вы не будете их получать автоматически по достижении 65-летнего возраста.

Некоторые могут иметь право получать выплаты из CPP, когда им только 60 лет, в то время как самый поздний возраст, когда вы можете подать заявление на получение выплат из CPP – это 70 лет. Сумма, которую вы будете получать, зависит от того, сколько вы внесли в этот фонд, как долго вы делали взносы в фонд, и в каком возрасте вы начинаете получать эту пенсию. Доход в виде выплат из CPP должен быть задекларирован в вашей ежегодной налоговой декларации.

Service Canada (Услуги Канады)
1-800-277-9914
TTY: 1-800-255-4786
www.servicecanada.gc.ca

Disability Benefits (Пособия по нетрудоспособности)

Если вы вносите взносы в CPP, и вам еще нет 65 лет, но вы не можете работать из-за нетрудоспособности, вы можете иметь право получать ежемесячное пособие по программе Canada Pension Plan Disability Benefits (Пособие по нетрудоспособности от Канадского пенсионного плана).

Survivor Benefits (Пособия по потере кормильца)

Пособие по потере кормильца от CPP выплачивается наследнику умершего, овдовевшему супругу (супруге) или партнеру по гражданскому браку (одного пола или противоположного пола) и детям, которые находились на его иждивении. Пособие в связи со смертью является единовременным пособием, которое выплачивается наследнику умершего вкладчика CPP или по его указанию. Пенсия по потере кормильца – это ежемесячная пенсия, которая выплачивается оставшемуся

в живых супругу (супруге) или партнеру по гражданскому браку умершего вкладчика. Пособие на ребенка – это ежемесячное пособие на детей, которые находились на иждивении умершего вкладчика.

Pension Sharing (Распределение пенсии)

Супруги или партнеры по гражданскому браку (одного пола или противоположного пола), которые живут вместе, если обоим как минимум по 60 лет, и если оба получают пенсию CPP, могут совместно пользоваться своими пенсионными выплатами от CPP. Это может снизить сумму индивидуального подоходного налога, которую платят пожилые супруги.

International Benefits (Международные пособия)

Эта программа может обеспечить выплату пенсии по возрасту, пособия по нетрудоспособности или по потере кормильца тем людям, которые имеют на это право, и которые жили или работали в другой стране, или же оставшемуся в живых супругу (супруге) или партнеру по гражданскому браку, или детям лиц, имеющих право на это пособие.

1-800-454-8731

Employment Insurance (EI) Benefits (Пособия и льготы работающим по найму)

Если вы хотите продолжать работать по достижении возраста 65 лет, вы имеете право на получение таких же пособий и льгот, что и остальные работники в Канаде. Вы должны соответствовать всем требованиям к выплате этих пособий. Тот факт, что вы получаете пенсию, не мешает вам получать пособия и льготы работающим по найму. Если вы возвращаетесь на работу, вы должны наработать необходимое количество часов и отвечать всем необходимым требованиям, чтобы подать заявление на получение таких пособий и льгот. Сумма вашей пенсии не будет вычтена из пособий и льгот работающим по найму (EI).

Service Canada (Услуги Канады)

1-800-206-7218

TTY: 1-800-529-3742

www.servicecanada.gc.ca

Финансовое планирование

У каждого должен быть свой финансовый план. Начать никогда не поздно. Хороший план учитывает текущие и будущие ежедневные расходы, источники дохода, имущество, налоговое планирование, страховые нужды и капиталовложения. В интернете вы можете найти бесплатные руководства, которые помогут вам в составлении такого плана, или вы можете обратиться к лицензированному специалисту по финансовому планированию. Финансовые советники старшего возраста специализируются на работе с людьми в возрасте от 50 лет и старше.

Registered Retirement Savings Plan (Зарегистрированный пенсионный сберегательный план, RRSP) и Registered Retirement Income Fund (Зарегистрированный пенсионный фонд, RRIF)

Многие люди предпочитают самостоятельно откладывать деньги на пенсию, делая взносы в зарегистрированные пенсионные сберегательные планы (RRSP). Взносы в RRSP не облагаются налогом, как и проценты, которые на них начисляются. Однако выплаты из RRSP налогом облагаются. По закону вы можете держать открытым свой счет в RRSP только до последнего дня в году, в котором вам исполнился 71 год. RRIF – это фонд, который предоставляет вам доход, когда вы уже на пенсии. Так же, как и RRSP, RRIF представляет собой договоренность между вами и организацией, предоставляющей эту услугу, такой как страховая компания, трастовая компания или банк.

Tax-Free Savings Account (TFSA) ***(Не облагаемый налогом сберегательный счет)***

Этот уникальный банковский счет позволяет вам откладывать деньги, которые при этом не облагаются налогом, в течение всей жизни. Каждый календарный год вы можете вносить средства на счет TFSA в пределах суммы, оговоренной на текущий год, плюс любая сумма неиспользованного лимита пополнения TFSA за предыдущий год. Ваши федеральные пособия и налоговые кредиты, основанные на сумме годового дохода, такие как OAS, GIS и EI, не будут снижены в результате дохода, который вы получаете по вашему счету TFSA, или снятия с этого счета какой-либо суммы. Обратитесь в ваше финансовое учреждение или зайдите на сайт www.cra.gc.ca/tfsa, чтобы узнать больше.

Lifelong Learning Plan (План непрерывного образования)

Этот план позволяет вам снимать деньги с вашего счета RRSP, чтобы заплатить за обучение и подготовку - ваше, вашего супруга или партнера по гражданскому браку. Когда вы снимаете средства со счета в этих целях, у вас есть срок до 10 лет, чтобы вернуть эту сумму на счет RRSP. Студенты должны завершить свое обучение до конца года, в котором им исполняется 71 год.

www.cra-arc.gc.ca

Финансовая помощь

Ontario Works

Если вы удовлетворяете определенным квалификационным критериям программы Ontario Works, программа предоставит вам средства для покрытия расходов на такие основные нужды, как продукты питания и аренда жилья. Сумма, которую вы можете получить, зависит от размера вашей семьи, дохода, имущества и расходов на оплату жилья. Более подробную информацию вы сможете получить в местных отделениях службы занятости и социальных служб.

www.ontario.ca/ru1

Home and Vehicle Modification Program

(Программа помощи в оплате расходов на ремонт дома и машины)

Эта программа, проводимая организацией Ontario March of Dimes, предоставляет средства для оплаты необходимого ремонта жилья и/или автомобиля, чтобы люди с ограниченной мобильностью могли продолжать жить в безопасности у себя дома и участвовать в жизни местного сообщества.

Ontario March of Dimes

1-877-369-4867 (нажмите «2», чтобы поговорить с консультантом по работе с потенциальными участниками программы)

www.marchofdimes.ca

Для ветеранов

Пенсии и пособия по нетрудоспособности

Совет по делам ветеранов Канады предлагает широкий спектр услуг и пособий для ветеранов и для других лиц, которые имеют на это право. Пенсии и пособия по нетрудоспособности предоставляются в связи с нетрудоспособностью, связанной со службой в Торговом флоте (Merchant Navy), Канадских Вооруженных Силах (Canadian Forces), Канадской королевской конной полиции (Royal Canadian Mounted Police), а также лицам, которые служили в качестве вспомогательного состава в Канадских Вооруженных Силах в военное время или выполняли особые задания/несли службу в зоне особых операций.

Veterans Affairs Canada (Совет по делам ветеранов Канады)

1-866-522-2122

www.veterans.gc.ca

Bureau of Pensions Advocates (Адвокатское бюро по вопросам пенсий)

Эта общенациональная организация адвокатов при Совете по делам ветеранов Канады предоставляет бесплатную юридическую помощь тем ветеранам, которые не удовлетворены решением, принятым по их заявлениям на получение пособий по нетрудоспособности.

1-877-228-2250

War Veterans Allowance (Пособие ветеранам войны)

Это пособие предоставляется удовлетворяющим определенным критериям ветеранам Второй Мировой войны и войны в Корее, у которых низкий доход. Вдовы, партнеры по гражданскому браку и сироты могут иметь право на получение этого пособия, если покойный ветеран или гражданское лицо в свое время проходили соответствующую военную службу.

Veterans Affairs Canada (Совет по делам ветеранов Канады)

1-866-522-2122

www.veterans.gc.ca

Soldiers' Aid Commission of Ontario

(Комитет по предоставлению помощи солдатам Онтарио)

Комитет предоставляет финансовую помощь канадцам и ветеранам армий союзников, проживающим в Онтарио, которые были призваны на военную службу и служили в Канаде и/или в других странах во время Второй Мировой войны или войны в Корее, а также их супругам и живущим иждивенцам. Единоразовое пособие предоставляется каждые 12 месяцев для решения определенной проблемы. Денежные средства могут предоставляться на приобретение медицинских товаров (слуховых аппаратов, зубных протезов, очков и т.д.), ремонт дома, покрытие расходов на переезд или приобретение мебели, а также на покупку вспомогательных устройств и оборудования (инвалидных колясок, подъемников для инвалидных колясок и т.д.)

Royal Canadian Legion - Ontario Provincial Command
(Королевский канадский легион, Военный округ провинции Онтарио)
905-841-7999
www.on.legion.ca

Veterans Affairs Canada (Совет по делам ветеранов Канады)
1-866-522-2122
www.veterans.gc.ca

Благотворительные фонды

Благотворительные фонды помогают ветеранам, бывшему личному составу и тем, кто находится на их иждивении. Заявление можно подать через консультанта Совета по делам ветеранов (Veterans Affairs Canada) или офицера, который является представителем Королевского легиона в вашей провинции. Просьбы о предоставлении помощи обычно связаны с оплатой основных жизненных потребностей (еды, жилища, медицинской помощи) и подаются только на одноразовой основе.

Royal Canadian Legion - Ontario Provincial Command (Королевский канадский легион, Военный округ провинции Онтарио)
905-841-7999
www.on.legion.ca

Veterans Affairs Canada (Совет по делам ветеранов Канады)
1-866-522-2122
www.veterans.gc.ca

4 ЗДОРОВЬЕ И ХОРОШЕЕ САМОЧУВСТВИЕ

Общая информация

Если вы оказались в ситуации, где жизнь людей подвергается опасности, и нужна срочная помощь, звоните 9-1-1.

Telehealth Ontario (Горячая линия Онтарิโอ по вопросам здоровья)

Эта бесплатная услуга предоставляется 24 часа в сутки и семь дней в неделю; если вы позвоните по телефону этой горячей линии, вас соединят с дипломированной медсестрой, которая сможет предоставить вам конфиденциальные советы по вопросам здоровья, а также общую информацию о здоровье. Вас попросят описать ваши симптомы и ответить на вопросы. После этого дипломированная медсестра может посоветовать вам, как вы сами можете себе помочь, порекомендует вам посетить врача или направит вас к ближайшему местному поставщику необходимых вам услуг. Эта услуга предоставляется на английском и французском языках, а также с переводом на другие языки. Имеется прямой номер ТТУ для людей с проблемами слуха и речи.

1-866-797-0000

ТТУ: 1-866-797-0007

www.ontario.ca/ru2

Community Care Access Centre

(Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства, ССАС)

Центры ССАС являются местными некоммерческими общественными организациями, которые предоставляют упрощенный доступ к уходу на дому и по месту жительства. Центры ССАС могут помочь вам жить самостоятельно у себя дома как можно дольше. Например, ваш консультант из центра ССАС может помочь скоординировать предоставляемые вам на дому услуги, включая услуги медсестер, личный уход (помощь в принятии ванны, одевании и т.д.), физиотерапию, услуги реабилитолога, социальных работников, советы по правильному питанию, предоставление медицинского оборудования и материалов. Помимо этого ваш консультант из центра ССАС может рассказать вам о других услугах, предоставляемых местными организациями, которые могут быть полезны вам или тем, кто за вами ухаживает.

Центры ССАС являются организацией, предоставляющей весь комплекс услуг по помещению в стационарные учреждения. Вы не можете подать заявление непосредственно в такие учреждения. Ваш консультант из центра ССАС может предоставить вам информацию о домах для престарелых, других вариантах проживания, таких как учреждения с предоставлением обслуживания, дома

для пенсионеров, кооперативы для пожилых людей, а также о вариантах финансирования. Ваш консультант проведет оценку того, имеете ли вы право на получение места в учреждении долгосрочного ухода, и поможет вам заполнить заявление.

310-CCAC (310-2222)
www.310CCAC.ca

Более подробную информацию о вариантах жилья для людей старшего возраста вы найдете в разделе «Жилье» данного руководства.

Как найти поставщика медицинских услуг

Health Care Connect (Поиск услуг здравоохранения) – это программа, которая предоставляет людям, у которых нет семейного врача, направления к врачам и дипломированным медсестрам, которые принимают новых пациентов в вашем сообществе.

1-800-445-1822
www.ontario.ca/healthcareconnect

Health Care Options (Варианты услуг здравоохранения) – является единым источником разнообразной информации, который подскажет вам, где можно найти услуги по срочному медицинскому уходу в вашем местном сообществе. Health Care Options предоставит вам список поставщиков услуг первичной медицинской помощи, включая центры срочной медицинской помощи, работающие допоздна поликлиники, принимающие без записи, клиники, где работают дипломированные медсестры, группы семейного здоровья и общественные медицинские центры.

1-866-330-6206
www.ontario.ca/healthcareoptions

College of Physicians and Surgeons of Ontario's Doctor Search (Коллегия врачей и хирургов программы «Поиск врачей в Онтарио») является бесплатной услугой по предоставлению информации о врачах Онтарио.

www.cpso.on.ca/docsearch

Общественное здравоохранение

Учреждения системы общественного здравоохранения

Учреждения общественного здравоохранения предлагают программы, посвященные сохранению здоровья и профилактике заболеваний, чтобы жители Онтарио всех возрастов больше знали о вопросах здоровья, в том числе о здоровом образе жизни, о контроле над заразными заболеваниями и иммунизации.

ServiceOntario
1-866-532-3161
TTY: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/ru3

ColonCancerCheck (Проверка на отсутствие рака прямой кишки)

Эта программа является первой проводимой на территории всей провинции программой профилактических обследований, призванной увеличить количество людей, прошедших обследование, и снизить уровень смертности от рака прямой кишки. Рак прямой кишки отлично поддается лечению, если его обнаружить на ранней стадии. В Онтарио уровень заболевания раком прямой кишки является одним из самых высоких в мире. Вы обязательно должны знать факторы риска:

- Вам - от 50 до 74 лет?
- Вы едите жирную пищу с низким содержанием клетчатки?
- Вы курите?
- Вы злоупотребляете алкоголем?
- Вы ведете малоподвижный образ жизни?
- Вы страдаете ожирением?
- У вас в семье кто-либо болел раком прямой кишки, особенно родители, дети или братья и сестры?
- Вы страдаете воспалением кишечника (язвенный колит или болезнь Крона)?

Если вы ответили «Да» на любой из этих вопросов, ваш врач или дипломированная медсестра могут помочь вам снизить риск заболевания раком прямой кишки и порекомендовать вам соответствующие методы обследования, чтобы вовремя распознать болезнь.

1-866-410-5853
TTY: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/coloncancercheck

Диабет

Диабет является серьезной болезнью, которая, если ее запустить, может привести к очень серьезным, долгосрочным осложнениям, включая заболевания сердца и почек, инсульт, слепоту и ампутацию. Если диабет первого типа нельзя предотвратить, то диабет второго типа можно предотвратить с помощью здорового питания, поддержания здорового веса и упражнений. Сделав правильный выбор в пользу здорового образа жизни, оба типа диабета можно контролировать. Нужно серьезно относиться к ранним признакам диабета. Сходите к врачу и проверьте свою кровь на содержание глюкозы (сахара).

Ранние признаки включают в себя:

- Усиление жажды
- Частое мочеиспускание

- Внезапное изменение веса как в сторону увеличения, так и в сторону снижения
- Отсутствие энергии или более сильное, чем обычно, чувство усталости
- Расплывчатое зрение
- Частые или повторяющиеся инфекционные заболевания
- Травмы, особенно порезы и синяки, которые долго заживают
- Онемение или покалывание в руках и ногах
- Проблемы с эрекцией или ее удержанием.

Свяжитесь с организациями, перечисленными ниже, чтобы узнать больше об анализах на сахарный диабет, о мерах профилактики и о том, как можно более эффективно контролировать диабет.

Ontario Diabetes Strategy (Стратегия по вопросам диабета в Онтарио)
www.ontario.ca/diabetes

ServiceOntario
 1-866-532-3161
 ТТУ: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/ru4

Canadian Diabetes Association (Канадская ассоциация по вопросам диабета)
 1-800-BANTING (1-800-226-8464)
www.diabetes.ca

Bone Mineral Density Testing ***(Тестирование минеральной плотности костей)***

Остеопороз – это заболевание, которое приводит к хрупкости костей и увеличивает риск переломов. Тестирование минеральной плотности костной ткани измеряет потерю плотности из-за остеопороза. Результат тестирования может помочь вам и вашему доктору оценить риск будущих переломов, определить потребность в лечении и отслеживать успешность назначенного лечения. ОНП покрывает расходы на ежегодное тестирование минеральной плотности костей у лиц с высоким риском заболевания остеопорозом и возникновения переломов, а также расходы на не столь частое тестирование для пациентов с низким риском.

ServiceOntario
 1-866-532-3161
 ТТУ: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/ru5

Osteoporosis Society of Canada (Канадское общество по вопросам остеопороза)
 1-800-463-6842
www.osteoporosis.ca

Проведение иммунизаций

Иммунизация помогает спасти жизни и предотвратить серьезные заболевания. Своевременные прививки могут помочь защитить вас и ваших близких от

определенных заболеваний. Те, кому уже исполнилось 65 лет, подвержены более высокому риску осложнений после гриппа и пневмонии. Поэтому очень важно, чтобы пожилые люди проходили бесплатную иммунизацию от гриппа каждый год до начала эпидемий гриппа, то есть, до октября. Большинству пожилых людей достаточно пройти вакцинацию против пневмонии всего один раз в любое время года, чтобы избежать этого заболевания. Поговорите со своим врачом, чтобы быть уверенным, что вы сделали все необходимые прививки.

Лечение ВИЧ

Canadian AIDS Treatment Information Exchange (Канадский информационный центр по вопросам лечения СПИД) является канадским источником современной, непредвзятой информации о ВИЧ и гепатите С. Эта организация предоставляет людям, живущим с ВИЧ или гепатитом С, жителям местных сообществ с высокой степенью риска, работникам здравоохранения и общественным организациям знания, ресурсы и информацию о том, как снизить риск заражения и повысить уровень жизни.

1-800-263-1638
www.catie.ca

Canadian AIDS Society (Канадское общество по вопросам СПИДа) и Ontario HIV Treatment Network (Сеть учреждений по лечению больных ВИЧ в Онтарио) пропагандируют результаты исследований и образование по вопросам СПИД/ВИЧ. Они также оказывают поддержку больным СПИДом и ВИЧ на уровне местных сообществ. Организация «2-Spirited People of the 1st Nations» («Для духовных людей из Аборигенов») предоставляет услуги геям, лесбиянкам, бисексуалам и транссексуалам из числа аборигенов в Торонто. Организация предлагает программы и услуги, которые включают в себя образование по вопросам СПИД и ВИЧ, пропаганду, профилактику, поддержку и советы для членов организации 2-Spirited People и других людей, живущих с ВИЧ/СПИД или сталкивающихся с ними.

The Canadian AIDS Society (Канадское общество по вопросам СПИДа)
1-800-499-1986
www.cdnaids.ca

The Ontario HIV Treatment Network
(Сеть учреждений по лечению больных ВИЧ в Онтарио)
1-877-743 6486
www.ohtn.on.ca

2-Spirited People of the 1st Nations (Для духовных людей из Аборигенов)
416-944-9300
www.2spirits.com

Ontario Health Insurance Plan (OHIP) (План медицинского страхования Онтарио)

OHIP покрывает расходы на получение широкого спектра необходимых с медицинской точки зрения услуг. Являясь жителем Онтарио, вы должны иметь

действительную карточку медицинского страхования Онтарио, подтверждающую, что вы имеете право получать медицинские услуги, оплачиваемые ОНIP.

Кто имеет право на участие в плане медицинского страхования

Как правило, как житель Онтарио, вы имеете право пользоваться страховым покрытием в рамках ОНIP, финансируемым на уровне провинции, если вы:

- Гражданин Канады, постоянный житель провинции или относитесь к тем новоприбывшим в Канаду, кто имеет право на ОНIP в соответствии с Законом о медицинском страховании Онтарио (Health Insurance Act)
- Физически находитесь в Онтарио в течение 153 дней на протяжении любого 12-месячного периода
- Физически находились в Онтарио в течение как минимум 153 дней из первых 183 дней непосредственно после переезда в провинцию на проживание
- Ваше основное место проживания находится в Онтарио.

ОНIP начинает оплачивать ваши медицинские расходы обычно через три месяца после вашего прибытия в Онтарио. Если вы новый или вернувшийся житель провинции, мы настоятельно рекомендуем вам приобрести частную медицинскую страховку на случай, если вы заболете в период ожидания вашей карточки ОНIP.

Ontario Health Card (Карточка медицинского страхования Онтарио)

Жители Онтарио должны иметь действительную карточку медицинского страхования, подтверждающую, что они имеют право на получение медицинских услуг, оплачиваемых Планом медицинского страхования Онтарио (Ontario Health Insurance Plan, ОНIP). Принимаются либо карточка с фотографией, либо красно-белая карточка здоровья, по которым вы получаете доступ к покрываемым страховкой услугам при условии, что ваша карточка действительна и принадлежит вам. Ваша карточка медицинского страхования может быть использована только для получения медицинских услуг. Не показывайте свою карточку и не давайте ее номер никому, кроме работников здравоохранения при получении медицинских услуг, или представителей Министерства здравоохранения и долгосрочного ухода.

Ваша карточка медицинского страхования с фотографией имеет предельный срок действия, который совпадает с датой вашего рождения. Вам нужно будет посетить центр Service Canada, чтобы заново сфотографироваться и обновить карточку. Извещение о необходимости продлить карточку медицинского страхования с фотографией придет вам по почте примерно за два месяца до истечения срока действия карточки, указанного на ней, но вы можете обновить свою карточку примерно за шесть месяцев до истечения срока ее действия. Красно-белые карточки медицинского страхования не имеют предельного срока действия. Если вам 80 лет или больше, вы можете заказать новую карточку по почте, но ваша новая карточка не будет иметь ни вашей фотографии, ни вашей подписи.

ServiceOntario
1-866-532-3161
TTY: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/exi2

Какие услуги оплачиваются

- Услуги терапевтов: Министерство покрывает расходы на все необходимые с медицинской точки зрения и покрываемые страховкой услуги, предоставляемые вашими терапевтами. Терапевты могут выставить вам счет за услуги, которые не покрываются страховкой (например, получение справки о том, что вы больны), если вы пропустили назначенный прием у врача, или если ваша карточка медицинского страхования недействительна.
- Услуги других работников здравоохранения: услуги ортопедов, специализирующихся на заболеваниях стоп, покрываются ОНIP лишь частично. Возможно, вам придется оплатить полную или частичную стоимость услуг, предоставляемых другими специалистами, например, физиотерапевтами. Обратитесь в Министерство здравоохранения и долгосрочного ухода, если у вас возникли вопросы об услугах, предоставляемых другими медицинскими работниками.
- Услуги зубных врачей в больницах: ОНIP оплачивает некоторые услуги хирургов-стоматологов, когда они предоставляются в больнице. Обычные услуги стоматолога, предоставляемые в стоматологическом кабинете, оплачиваете вы сами.
- Зрение: ОНIP покрывает ежегодную проверку зрения у лиц в возрасте до 20 лет и старше 65 лет. Пациенты в возрасте 20-64 лет с определенными заболеваниями глаз могут обратиться непосредственно к своему специалисту по подбору очков или врачу и проверить зрение, что покрывается страховкой ОНIP. Поговорите со своим лечащим врачом, чтобы узнать об этом больше. Если вы получаете пособия по программам Ontario Disability Support Program (Программа Онтарио по предоставлению пособий по нетрудоспособности), Ontario Works или Family Benefits Program (Программа семейных льгот), вы можете бесплатно проходить проверку зрения раз в два года.
- Northern Health Travel Grant (Субсидия на оплату поездок от Northern Health): если вы живете в северной части Онтарио, и вам приходится ехать очень далеко для получения специализированных медицинских услуг, вы можете иметь право на получение этой субсидии.
- 1-800-461-4006
- Услуги в других канадских провинциях и на территориях: большинство льгот, предоставляемых вашей медицинской страховкой, могут быть использованы в любой части Канады. Провинция или территория, где вы гостите, обычно выставит счет непосредственно провинции Онтарио. Если вам пришлось заплатить за медицинские услуги, полученные вами в другой части Канады, предоставьте квитанции об оплате в местное отделение Министерства для возможного получения компенсации. Расходы на приобретение рецептурных лекарств в аптеках, услуги по уходу на дому, услуги скорой помощи и услуги долгосрочного ухода, предоставленные вам в других провинциях и на других территориях, страховкой не покрываются.
- Услуги за пределами Канады: тем, кто путешествует за пределами Канады, Министерство оплачивает стоимость полученных услуг экстренной медицинской помощи в пределах определенной суммы. Услуги скорой помощи не оплачиваются. Если вы планируете поездку за пределы Канады, рекомендуем

вам купить дополнительную страховку, так как многие экстренные медицинские услуги, оказываемые за рубежом, стоят гораздо больше, чем может оплатить ОНПР.

MedsCheck (Инвентаризация лекарств)

Эта бесплатная программа позволяет вам запланировать 20-30-минутную встречу с вашим фармацевтом раз в год, чтобы узнать, как ваши рецептурные лекарства, лекарства, отпускаемые без рецепта, и альтернативные лекарственные средства сочетаются друг с другом. Если вы - житель Онтарио, и принимаете как минимум три рецептурных лекарства от хронической болезни, MedsCheck может помочь вам понять, как лучше принимать все эти лекарства. Существуют также программы MedsCheck для жителей Онтарио, страдающих от диабета, для жителей домов для престарелых и для тех, кто сам не может прийти в аптеку.

Ministry of Health and Long-Term Care
(Министерство здравоохранения и долгосрочного ухода)
1-866-255-6701
TTY: 1-800-387-5599
www.ontario.ca/medscheck

Ontario Drug Benefit (ODB) Program (Программа предоставления льгот на оплату лекарств в Онтарио)

Если вам 65 лет или больше, и у вас есть действительная карточка медицинского страхования, вы имеете право на участие в программе ODB. Вам не нужно подавать заявление на покрытие расходов. Если в Министерстве здравоохранения и долгосрочного ухода есть ваш правильный почтовый адрес, то примерно за два месяца до вашего 65-летия вы получите письмо, извещающее вас о том, что вы можете получать льготы по программе ODB.

Ваши льготы вступят в силу в первый день месяца после того, как вам исполнится 65 лет. Вам нужно просто прийти в аптеку со своим рецептом и с карточкой медицинского страхования и сказать фармацевту, что вы имеете право получать льготы по программе ODB. Ваш фармацевт проверит вашу информацию в государственной информационной системе Health Network System. Если у вас поменялся адрес, вы должны сообщить об этом в министерство. Вы можете обновить информацию о своем адресе на странице www.ontario.ca/addresschange или в центре организации Service Canada.

Co-payments and Deductibles (Доплаты и вычеты)

Финансовый год в отношении выплаты льгот по программе ODB начинается 1 августа. Большинство пожилых людей платят первые 100 долларов в качестве оплаты стоимости своих рецептурных лекарств (вычет) в своей аптеке. Вы платите такую вычитаемую сумму, когда покупаете одобренные рецептурные лекарства. Когда эта сумма оплачена, большинство пожилых людей будет платить до 6 долларов 11 центов за каждое одобренное рецептурное лекарство (доплаты).

В соответствии с программой Seniors Co-Payment Program (Программа доплат для пожилых людей) пожилые люди с низким доходом могут попросить разрешение не платить эти 100 долларов и снизить их доплату за одобренные рецептурные лекарства до 2 долларов. Для участия в этой программе необходимо подать заявление. Получить бланк заявления можно в местной аптеке, позвонив по телефону 1-800-575-5386 или посетив сайт www.ontario.ca/ru6.

Какие лекарства оплачиваются

Программа ODB покрывает расходы на приобретение более чем 3800 рецептурных лекарств, некоторых диетических добавок и некоторых материалов для тестирования сахара в крови у диабетиков, перечисленных в формуляре/индексе сравнения лекарств программы Онтарио ODB. Чтобы иметь право на эту льготу, лекарство должно быть выписано врачом или другим специалистом с правом выписывать лекарства, работающим в Онтарио, и вы должны купить его в участвующей в этой программе аптеке в Онтарио или у врача из Онтарио, который имеет лицензию на продажу рецептурных лекарств и имеет доступ к информационной системе Министерства Health Network System.

Следующие продукты не оплачиваются программой ODB:

- Рецептурные лекарства, купленные за пределами Онтарио
- Рецептурные лекарства, купленные у врача, который не имеет доступа к информационной системе министерства Health Network System
- Шприцы и другие предметы для диабетических анализов, такие как ланцеты, глюкометры, очки, зубные протезы, слуховые аппараты или компрессионные чулки

В исключительных случаях программа Exceptional Access Program (Программа доступа в порядке исключения) может оплатить расходы на лекарства, которые не входят в список лекарств, одобренных ODB. Заявление на участие в этой программе должно быть подано от вашего имени врачом.

Препараты для проведения диабетических тестирований

Это - продукция, которую диабетики используют для измерения уровня сахара в своей крови и уровня кетона в моче. Если вы имеете право на льготы по программе ODB, у вас диабет и имеется рецепт на приобретение одобренных препаратов для проведения диабетического тестирования, выписанный врачом из Онтарио, программа покроет стоимость препаратов для проведения диабетического тестирования, которые входят в список, одобренный Министерством.

Ontario Drug Benefit Program

(Программа предоставления льгот на оплату лекарств в Онтарио)

1-866-532-3161

TTY: 1-800-387-5559

www.ontario.ca/h8h

Стоматологическое обслуживание

Несмотря на то, что вы сами оплачиваете обычные услуги стоматолога, предоставляемые в стоматологическом кабинете, ОНП покрывает некоторые расходы по стоматологической хирургии, если они являются необходимыми с медицинской точки зрения и предоставляются в больнице. Если вы проживаете в доме для престарелых, вы пройдете осмотр стоматолога при поступлении в учреждение и будете получать необходимые текущие услуги квалифицированных стоматологов различных профилей на платной основе. Если вам необходимо лечение или услуги, которые не предоставляются вашим учреждением, то вам дадут направление к дантисту или другому специалисту по вашему выбору. Вы или ваш представитель должны будете утвердить и оплатить такие услуги.

Некоторые муниципалитеты предоставляют пожилым людям с низкими доходами помощь в оплате стоматологических услуг. Вы можете узнать об этом больше, позвонив 2-1-1 или в ваш муниципальный, региональный или районный офис правительства.

Кроме того, стоматологические факультеты Университета Торонто и Западного университета предоставляют стоматологические услуги по расценкам, которые обычно ниже, чем расценки частных дантистов. Для получения дополнительной информации посетите сайты www.utoronto.ca/dentistry/patientclinic/patientclinicmain.html или www.schulich.uwo.ca/dentistry/patient.

Ontario Dental Association (Стоматологическая ассоциация Онтарио) дает советы о сохранении здоровья зубов в пожилом возрасте и может помочь вам найти дантиста в вашем районе. Для получения дополнительной информации посетите сайты www.youroralhealth.ca/seniors97 и www.youroralhealth.ca/find-a-dentist24.

Assistive Devices Program (Программа финансовой помощи в оплате вспомогательных средств)

Если вы – житель Онтарио с длительной физической инвалидностью, вы можете иметь право на получение от этой программы субсидии на оплату персональных вспомогательных средств, которые помогут вам вести более независимый образ жизни. Любой житель Онтарио, у которого есть действительная карточка медицинского страхования, имеющий долгосрочную физическую инвалидность и нуждающийся в использовании вспомогательных устройств в течение шести месяцев или более длительного времени, может подать заявление на получение этой субсидии. В отношении каждой категории устройств есть свои требования, которым вы должны соответствовать.

Программа финансовой помощи в оплате вспомогательных средств оплачивает до 75 процентов стоимости оборудования, такого как инвалидные коляски, дыхательные устройства, изготовленные по индивидуальному заказу ортопедические устройства, включая ортопедические ботинки до щиколоток. При приобретении других устройств, таких как слуховые аппараты, программа оплачивает определенную фиксированную

сумму. Что касается моче- и калоприемников, протезов груди, игл и шприцов для пожилых людей, программа выплачивает компенсацию непосредственно пациенту.

Программа Home Oxygen Program (Кислород на дом) оплачивает 100 процентов ежемесячных расходов на оборудование для кислородной терапии на дому и связанных с этим услуг, предоставляемых пожилым людям в возрасте 65 лет и старше, а также людям в возрасте 64 года или моложе, которые получают социальную помощь, живут в стационарных учреждениях по долгосрочному уходу или получают профессиональные услуги через Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства.

Ministry of Health and Long-Term Care
(Министерство здравоохранения и долгосрочного ухода)
1-800-268-6021
TTY: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/ru8

Услуги скорой помощи

Если у вас есть действительная карточка медицинского страхования, и ваше пользование услугой скорой помощи по мнению приехавшего по вызову врача является оправданным с медицинской точки зрения, вам не выставят счет за транспортировку между медицинскими учреждениями в Онтарио (например, между двумя больницами), однако вам пришлют счет на номинальную сумму за пользование скорой помощью, если вас отвезли из дома в больницу. Вам не нужно оплачивать этот счет, если вы получаете социальную помощь или определенные услуги по уходу на дому, или живете в стационарном учреждении с медицинским уходом, которое финансируется провинцией (например, в доме для престарелых).

Если врач, приехавший по вызову, посчитает ваше пользование услугами скорой помощи необоснованным с медицинской точки зрения, или если у вас нет действительной карточки медицинского страхования Онтарио, вам выставят счет на частичную оплату расходов в размере 240 долларов за каждую поездку машиной скорой помощи или на оплату полной стоимости поездки воздушным транспортом службы скорой помощи.

Regional Geriatric Programs (RGPs) of Ontario (Региональные гериатрические программы Онтарио)

Программы RGP предоставляют специализированные гериатрические услуги, способствующие лечению заболеваний и инвалидности людей старшего возраста, у которых много комплексных потребностей. Работая в сотрудничестве с участковыми терапевтами, местными медиками и другими специалистами, эти программы направлены на удовлетворение потребностей самых незащищенных и уязвимых пожилых людей. Для получения информации об услугах программы см. контактную информацию, приведенную ниже.

- Regional Geriatric Programs of Ontario (Региональные гериатрические программы Онтарио): www.rgps.on.ca

- RGP Торонто: 416-480-6026, www.rgp.toronto.on.ca
- Specialized Geriatrics Services (Специализированные гериатрические услуги) (Юго-восток Онтарио): www.sagelink.ca
- RGP Восточной части Онтарио (Оттава): 613-761-4458, www.rgpeo.com
- Центральная RGP (Гамильтон): 905-777-3837 (добавочный 12436), www.rgpc.ca
- Specialized Geriatrics Services (Специализированные гериатрические услуги) (Юго-запад Онтарио): 519-685-4000 (добавочный 44028), www.sjhc.london.on.ca/specializedgeriatrics

Психическое здоровье и зависимости

Специализированные гериатрические программы по распространению информации о психическом здоровье

Эти программы проводят оценку, предоставляют консультации, осуществляют лечение и обучение пожилых людей с серьезными психическими заболеваниями, а также предоставляют аналогичные услуги их семьям и поставщикам услуг. В большинстве случаев пожилые люди с психическими расстройствами или их семьи могут обратиться в эти программы сами или по направлению семейного врача. Спросите у своего семейного врача об этих программах, которые реализуются в вашем районе.

Амбулаторные и стационарные услуги, предоставляемые в больницах

В большинстве больниц общего профиля по всей провинции имеются места в психиатрических отделениях стационара для краткосрочного лечения острых состояний пациентов с психическими расстройствами. Некоторые психиатрические больницы и специальные психиатрические больницы провинции предоставляют услуги лечения в стационаре пожилым людям с серьезными психическими расстройствами, нуждающимся в более долгосрочной госпитализации. Многие из этих больниц предлагают и амбулаторные психиатрические программы для пожилых людей с психическими расстройствами, включая программы дневного стационара и амбулаторные клиники.

В случае экстренной ситуации, связанной с психиатрическим заболеванием, позвоните или придите в отделение скорой помощи ближайшей больницы.

Для получения психиатрических услуг для пожилых людей, предоставляемых больницами, обратитесь к своему семейному врачу.

Некоторые Центры доступа к услугам по уходу по месту жительства (ССАС) также предлагают услуги в сфере психического здоровья для пожилых людей.

Community Care Access Centre (Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства)
310-ССАС (310-2222)
www.310CCAC.ca

Centre for Addiction and Mental Health (CAMH) (Центр по вопросам зависимостей и психического здоровья)

CAMH является ведущей канадской организацией, занимающейся вопросами зависимостей и психического здоровья и предоставляющей комплексные и доступные услуги людям, страдающим от зависимостей или психических заболеваний. CAMH's Geriatric Mental Health Program (Гериатрическая программа психического здоровья CAMH) предоставляет услуги по лечению, поддержке и последующему наблюдению лицам в возрасте 65 лет и старше, которые имеют зависимости или страдают от психических заболеваний (или и то, и другое вместе). Эта программа также предоставляет информацию о связанных с ней агентствах, программах и услугах. Возможность работы с клиентами в возрасте 60-64 лет с психическими расстройствами и зависимостями рассматривается в индивидуальном порядке.

Geriatric Mental Health Program Central Intake Office
(Центральное приемное отделение Гериатрической программы психического здоровья)
416-535-8501 (ext. 2875)
www.camh.net

Canadian Mental Health Association (Канадская ассоциация психического здоровья, СМНА), Онтарио

СМНА, Онтарио – это неприбыльная благотворительная организация, цель которой – улучшение обслуживания и поддержки людей, живущих с психическими расстройствами, а также их семей. Ассоциация предоставляет местные услуги в сфере психического здоровья в 32 отделениях, расположенных по всему Онтарио, и разрабатывает рекомендации для тех, кто определяет государственную политику, по поддержанию психического здоровья всех жителей Онтарио.

1-800-875-6213
www.ontario.cmha.ca

ConnexOntario

ConnexOntario обеспечивает работу трех телефонных линий поддержки, которые предоставляют бесплатную, конфиденциальную информацию об услугах здравоохранения людям, которые сталкиваются с проблемами алкоголизма и наркомании, психическими заболеваниями или зависимостью от азартных игр. Телефоны доверия работают 24 часа в сутки, семь дней в неделю.

Drug and Alcohol Helpline (Телефон доверия по вопросам алкоголизма и наркомании)
1-800-565-8603
www.drugandalcoholhelpline.ca

Mental Health Helpline (Телефон доверия по вопросам психического здоровья)
1-866-531-2600
www.mentalhealthhelpline.ca

Ontario Problem Gambling Helpline
(Телефон доверия по вопросам зависимости от азартных игр в Онтарио)
1-888-230-3505
www.opgh.on.ca

Отказ от курения

Курение табака и вдыхание чужого сигаретного дыма связано с развитием и прогрессированием хронических болезней, ограниченной мобильностью и снижением физических функций. Отказ от курения может повысить качество вашей жизни и снизить риск заболеваний и смерти. Консультации зарекомендовали себя в качестве эффективной стратегии вмешательства, которая значительно увеличивает шансы курильщика бросить курить.

Smokers' Helpline (Телефон доверия по вопросам курения)
1-877-513-5333
www.smokershelpline.ca

Программа Ontario Drug Benefit (Программа предоставления льгот на оплату лекарств в Онтарио) тоже предоставляет поддержку в отказе от курения лицам в возрасте 65 лет и старше. Программа включает в себя покрытие расходов на лекарства, помогающие бросить курить, и предоставляет бесплатный доступ к консультациям о том, как бросить курить, предлагаемым местными фармацевтами.

ServiceOntario
1-866-532-3161
TTY: 1-800-387-5559

Предотвращение падений

Падения являются основной причиной травм среди пожилого населения, и примерно половина этих падений происходит дома. Каждый год одна треть людей старшего возраста падают, и от этого часто серьезно страдают их здоровье, независимость и качество жизни. К счастью, многих из этих падений можно избежать.

Советы по снижению риска падений:

- Регулярно упражняйтесь. Люди в возрасте 65 лет и старше должны заниматься аэробикой и подобными физическими упражнениями средней или высокой интенсивности, по крайней мере, 150 минут в неделю, минимум 10 минут за раз. Если у вас ограниченная подвижность, физическая активность может помочь вам восстановить чувство равновесия и предотвратить падения. Носите соответствующую обувь, то есть обувь на резиновой подошве, на низком каблуке, с хорошо зашнурованными шнурками или застегнутыми липучками.
- Пройдите тестирование плотности костной ткани. Остеопороз - это болезнь, которая делает кости хрупкими и более подверженными переломам в результате падения. Как минимум 80 процентов переломов костей в старшем возрасте связаны с остеопорозом, а у женщин пожилого возраста очень высок риск развития этой болезни. Попросите своего врача провести тестирование минеральной плотности костной ткани, чтобы определить ваш риск.

- Знайте свои лекарства. Прием четырех или более лекарств увеличивает ваш риск падения. Поговорите со своим врачом обо всех лекарствах, которые вы принимаете, чтобы знать наверняка, почему вы их принимаете, какое побочное действие они оказывают (например, сонливость или головокружение), и есть ли им альтернатива.
- Устраните факторы риска дома. Это включает в себя незакрепленные ковры и шнуры на полу, предметы, которые блокируют ступеньки, и плохое освещение. Подумайте также об установке вспомогательных приспособлений, таких как ручки, перила или высокие унитазы.

Osteoporosis Canada (Канадское общество по вопросам остеопороза)
1-800-463-6842
www.osteoporosis.ca

Чтобы заказать публикации Ontario Seniors' Secretariat (Секретариата по делам пожилых людей в Онтарио) на эту тему, включая *A Guide to Preventing Falls* (Руководство по предотвращению падений) и *What To Do If You Fall* (Что делать, если вы упали), обращайтесь в:

Издательство ServiceOntario Publications
1-800-668-9938
TTY: 1-800-268-7095
www.publications.serviceontario.ca

Чтобы заказать публикации Public Health Agency of Canada (Агентства по общественному здравоохранению Канады), в том числе *Safe Living Guide* (Руководство по безопасному образу жизни), *You Can Prevent Falls!* (Вы можете предотвратить падения!), *12 Steps to Stair Safety at Home* (12 действий по обеспечению безопасности лестниц дома) и *If You Fall or Witness a Fall, Do You Know What To Do?* (Знаете ли вы, что нужно делать, если вы упали или стали свидетелем падения?), обращайтесь в:

Public Health Agency of Canada
(Агентство по общественному здравоохранению Канады)
Division of Aging and Seniors (Подразделение по делам пожилых людей)
1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines

Питание

EatRight Ontario (Питайся правильно, Онтарио)

Эта программа помогает вам найти дипломированного диетолога, который может предоставить вам бесплатную консультацию, которая может повысить качество вашей жизни. Посетите веб-сайт EatRight Ontario, чтобы получить доступ к дополнительным ресурсам, которые помогут вам выработать привычку правильно питаться, включая Nutri-eScreen – интерактивный онлайн-инструмент по поддержанию привычек здорового питания для людей старшего возраста.

1-877-510-510-2
www.eatrightontario.ca

Eating Well with Canada's Food Guide (Правильное питание с помощью Канадского справочника продуктов питания)

На протяжении многих лет это руководство помогало канадцам найти правильный баланс между питанием и физической активностью, чтобы оставаться здоровыми и в хорошей форме. Вам не придется отказываться от пищи, которую вы любите, ради своего здоровья, но вам нужно стараться есть разнообразную пищу и в умеренных количествах. Руководство Eating Well with Canada's Food Guide (Правильное питание с помощью Канадского справочника продуктов питания) поможет вам сделать правильный выбор.

Publications Health Canada
1-866-225-0709
TTY: 1-800-267-1245
www.healthcanada.gc.ca/foodguide

Dietitians of Canada (Диетологи Канады)

Эта ассоциация специалистов по вопросам правильного питания посвятила свою деятельность здоровью и благополучию канадцев. Она создает различные ресурсы, которые могут помочь вам выбирать здоровые продукты питания, узнать больше о роли правильного питания в поддержании здоровья и найти диетолога в вашем районе.

416-596-0857
www.dietitians.ca

MedicAlert® Safely Home®

Люди, у которых болезнь Альцгеймера или начальная стадия слабоумия, имеют обыкновение уходить без предупреждения и часто теряются. Чтобы помочь этим людям и их семьям, Alzheimer Society (Общество Альцгеймера) и Canadian MedicAlert Foundation (Канадский фонд медицинской тревоги) объединили свои усилия и усовершенствовали программу Safely Home (Дома, в безопасности), включив в эту программу лучшие элементы услуг Safely Home (Дома, в безопасности) и MedicAlert (Медицинская тревога). За определенную плату участники этой программы получают браслет с выгравированным именем, который позволяет полиции и работникам скорой помощи быстро получить информацию о заблудившемся человеке.

1-855-581-3794
www.alzheimer.ca (>Living with dementia > Safety > MedicAlert® Safely Home®)
(>Жизнь со слабоумием > Безопасность > MedicAlert® Safely Home®)

Finding Your Way (Найти свой путь)

Чтобы помочь людям со слабоумием, которые могут уйти и потеряться, а также оказать поддержку тем, кто за ними ухаживает, и местным сообществам, Alzheimer Society of Ontario (Общество Альцгеймера Онтарио) в партнерстве с местными организациями разработало программу Finding Your Way (Найти свой путь). Эта

программа способствует лучшему пониманию риска того, что люди со слабоумием могут уйти и потеряться, а также дает практические советы о том, как снизить этот риск и как наиболее эффективно реагировать на пропажу людей.

Finding Your Way (Найти свой путь)
www.findingyourwayontario.ca

Alzheimer Society of Ontario (Общество Альцгеймера Онтарио)
1-800-879-4226
www.alzheimerontario.org

2-1-1
www.211ontario.ca

Community Support Services (Службы общественной поддержки)

Community Support Services (Службы общественной поддержки) могут помочь вам поддерживать безопасный и независимый образ жизни, оставаясь дома. Услуги предоставляются или на дому, или в группе по месту жительства. Существует большое разнообразие вспомогательных услуг, которые могут предоставляться в вашем районе. Организации, получающие от правительства субсидии на предоставление этих услуг, являются некоммерческими корпорациями. Некоторые частные коммерческие организации могут предоставлять аналогичные услуги за определенную плату.

Для получения подробной информации о следующих вспомогательных услугах, предоставляемых по месту жительства, обратитесь в:

Community Care Access Centre
(Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства)
310-CCAC (310-2222)
www.310CCAC.ca

Adult Day Programs (Дневные программы для взрослых)

Эти программы проводят организованные мероприятия под руководством специалистов в группах взрослых людей, которые нуждаются в заботе и поддержке. Программы обычно включают в себя запланированные развлекательные мероприятия, активный отдых, питание, транспортировку к месту проведения программы и обратно, а также определенный персональный уход. От участников может потребоваться оплата определенной суммы за питание и транспорт, хотя такие расходы могут также покрываться за счет субсидии.

Предоставление лицам, осуществляющим уход за больными, возможности отдохнуть

Существуют различные способы помочь лицам, осуществляющим уход за больным человеком, который часто является членом семьи, немного отдохнуть и сделать

что-то для себя. Эти услуги называются предоставлением лицам, осуществляющим уход за больными, возможности отдыха, который может выражаться в одном из двух вариантов – отдых дома и короткий отпуск.

Интервенция

Эта услуга предусматривает предоставление поддержки тем, кому нужна помощь в выполнении ежедневных дел, а именно, в обеспечении правильного питания, выполнении работы по дому, нахождении нужных услуг, заполнении форм и т.д.

Emergency Response Service (Услуга экстренного ответа)

Эта услуга требует установки электронного прибора у вас дома, чтобы вы были постоянно подключены к центру экстренных ответов и могли обратиться за помощью в любой момент. Часто это устройство надевают на шею, чтобы человек мог легко им воспользоваться в любое время.

Забота о ногах

Эти услуги предоставляются обученными сотрудниками, которые помогают клиентам с подстриганием ногтей на ногах, следят за состоянием ног и/или помогают принять ванну и делают лечебный массаж. Предоставление этой услуги зависит от ваших нужд и от наличия этой услуги в вашем районе. Клиента могут попросить оплатить эту услугу.

Дружественные визиты

Эта услуга обеспечивает регулярные визиты волонтеров к одиноким пожилым людям. Обычно волонтер посещает вас на дому, но он также может помочь вам по дому или сопроводить вас в магазин за покупками, в банк, или выполнить другие поручения.

Home Help Referral Services (Предложение услуг помощников по дому)

Эта услуга помогает человеку, которому нужна помощь в выполнении работы по дому, найти помощника. Клиента могут попросить оплатить эту услугу.

Услуги по ремонту и техническому обслуживанию дома

Некоторые агентства могут помочь вам в организации выполнения тяжелых работ по дому, таких как, например, уборка двора, уборка снега зимой, мытье окон или отдельные ремонтные работы. Если вы слишком слабы, или ваши физические способности ограничены, агентство может организовать предоставление вам соответствующих услуг, но обычно клиент платит непосредственно работникам или компании.

Meal Services (Услуги по доставке горячего питания)

В зависимости от ваших потребностей и наличия подобной услуги, вам могут доставлять здоровую пищу на дом, или вы можете договориться о том, чтобы обедать вместе с другими людьми где-либо в местном сообществе. Клиента могут попросить оплатить стоимость еды и расходы на транспорт.

Услуги, связанные с общением и отдыхом

Эти услуги, предоставляющиеся в центрах для пожилых людей, включают в себя обучение и развлечения, которые способствуют вовлечению людей в общественную жизнь и общению людей разных поколений. Эти центры часто называют «Центрами для лиц старшего возраста», и они предоставляют услуги широкому спектру лиц – от совершенно здоровых до тех, кому нужна поддержка, чтобы продолжать вести независимый образ жизни в местном сообществе. Пожилые люди непосредственно вовлечены в деятельность таких центров в разных ролях. Они могут быть членами совета директоров, давать советы по планированию мероприятий или быть волонтерами.

Транспортные услуги

Эти услуги могут быть вам полезны, если вы не в состоянии пользоваться существующими транспортными услугами, или если вам нужна определенная помощь. Вас может подвозить на своей машине волонтер, или за вами может заезжать общественный транспорт или такси – это зависит от ваших потребностей и наличия данных услуг в вашем районе. Клиента могут попросить оплатить эту транспортную услугу, хотя также есть возможность оплаты таких услуг за счет субсидий.

Проверки, все ли в порядке

В рамках этой услуги волонтер будет регулярно вам звонить, чтобы убедиться, что у вас все в порядке, и вам ничего не угрожает.

Паллиативный уход

Паллиативный уход в хосписе – это философия заботы, которая направлена на то, чтобы облегчить страдания больного и улучшить качество жизни и процесс умирания. Его цель – помочь людям и семьям принять физические, психологические, социальные, духовные и практические аспекты, связанные с процессом умирания.

Комплексный непрерывный уход

Известный также как уход за хроническими больными, комплексный непрерывный уход обеспечивает предоставление постоянных, комплексных медицинских и специализированных услуг людям всех возрастов, иногда на протяжении очень долгого времени. Такой уход предоставляется в больницах людям с хроническими заболеваниями или инвалидностью, которым обычно нужен профессиональный,

основанный на использовании определенных технологий уход, который не может быть им предоставлен на дому или в домах для престарелых. Пациенты частично оплачивают проживание, питание и другие необходимые расходы в дополнение к оплате медицинских услуг.

Для получения подробной информации о донорстве органов и тканей обратитесь к разделу «Безопасность и надежность (юридические вопросы)» данного Руководства.

Для пожилых аборигенов

National Aboriginal Diabetes Program (Национальная программа для Аборигенов по вопросам диабета)

Эта программа повышает уровень знаний и понимания вопросов о диабете и предлагает приемлемые для этой культуры программы и услуги для людей, страдающих диабетом.

1-877-232-NADA (232-6232)
www.nada.ca

Алкоголизм, наркомания и их лечение

Health Canada предоставляет сообществам аборигенов и эскимосов средства на создание и реализацию программ лечения от алкоголизма. Такие программы предлагают много услуг людям и семьям, страдающим от алкоголизма и наркомании.

Health Canada
Treatment Centre Directory for Ontario
(Справочник центров лечения от зависимостей в Онтарио)
1-800-640-0642
TTY: 1-800-267-1245
www.hc-sc.gc.ca

Non-Insured Health Benefits (NIHB) for First Nations and Inuit (Программа оплаты медицинских расходов аборигенов и эскимосов, не покрываемых медицинской страховкой)

Программа NIHB предоставляет аборигенам и эскимосам, имеющим право на участие в этой программе, льготы по оплате определенных лекарств, стоматологических услуг, услуг окулиста, медицинских средств и оборудования, интервенций в кризисных ситуациях, консультаций по вопросам психического здоровья и медицинского транспорта.

Health Canada
1-800-640-0642
TTY: 1-800-267-1245
www.hc-sc.gc.ca/fniah-spnia/nihb-ssna/index-eng.php

Для пожилых лесбиянок, геев, бисексуалов и транссексуалов (LGBT)

Rainbow Health Ontario

Эта организация работает над улучшением здоровья и благополучия сообщества LGBT посредством образования, исследований, пропаганды и отражения их прав в государственной политике. Она также проводит образовательные курсы по вопросам здоровья и хорошего самочувствия, в том числе курсы, специально предназначенные для пожилых людей из сообщества LGBT.

416-324-4100

www.rainbowhealthontario.ca

Для ветеранов

Ветераны, имеющие право на участие в этой программе, могут получить различные льготы по оплате медицинских, хирургических и стоматологических услуг, рецептурных лекарств, слуховых аппаратов и очков, через организацию Veterans Affairs Canada (Совет по делам ветеранов Канады). Кроме того, такие программы, как Veteran Independence Program (Программа независимости ветеранов), помогают имеющим право на участие в них ветеранам и другим людям оставаться здоровыми и независимыми, проживая у себя дома в своих местных сообществах.

Veterans Affairs Canada (Совет по делам ветеранов Канады)

1-866-522-2122

www.veterans.gc.ca

5 ЖИЛЬЕ

Приспособление жилья к особым нуждам

Мы все хотим жить дома как можно дольше, но требования, предъявляемые к жилищу, в течение нашей жизни могут измениться. Иногда даже незначительные и недорогие изменения могут сделать ваш дом более безопасным и позволят вам вести самостоятельную жизнь по мере того, как вы стареете. Если вы думаете о модификации своего жилья, следующие Интернет-публикации Canada Mortgage and Housing Corporation (Канадской ипотечной и жилищной корпорации) помогут вам в принятии решения:

- *Maintaining Seniors' Independence Through Home Adaptations: A Self-Assessment Guide (Обеспечение самостоятельности пожилых людей путём модификации жилья: руководство по оценке своих потребностей)* позволит вам узнать о наиболее подходящих для вас способах улучшения жилья.
- *Accessible Housing By Design (Как сделать дом более доступным)* описывает разнообразные изменения, которые сделают ваш дом более доступным.
- *At Home with Alzheimer's Disease (Жизнь дома с болезнью Альцгеймера)* предлагает советы по изменению жилья в соответствии с потребностями людей с болезнью Альцгеймера.
- *Preventing Falls on Stairs (Предотвращение падений на лестнице)* может помочь вам уменьшить риск падений и травм на лестницах.

Canada Mortgage and Housing Corporation

(Канадская ипотечная и жилищная корпорация)

1-800-668-2642

TTY: 1-800-309-3388

www.cmhc.gc.ca (> Maintaining a Home > Adaptations for Seniors)

(>Содержание дома>Адаптация дома для людей старшего возраста)

Программы предоставления финансовой помощи

Если вы собираетесь осуществить модификации, делающие ваш дом более доступным, вы можете получить помощь от нескольких правительственных программ.

Healthy Homes Renovation Tax Credit

(Налоговый кредит, выделяемый на ремонт жилья)

Этот налоговый кредит предоставляется пожилым домовладельцам и арендаторам, а также людям, проживающим совместно с пожилыми родственниками, для оказания им помощи в покрытии расходов на повышение безопасности и доступности жилья. Например, к таким модификациям жилья могут относиться устройство сидячего душа или душевой, в которую можно въехать на инвалидном кресле, установка перил и ручек или низких кухонных шкафов и стоек.

Ministry of Finance (Министерство финансов)
1-866-668-8297
TTY: 1-800-263-7776
www.ontario.ca/healthyhomes

Ontario Renovates (Ремонт в Онтариио)

Программа Ontario Renovates (Ремонт в Онтариио), являющаяся компонентом программы Investment in Affordable Housing (Капиталовложения в доступное жильё) 2011-2015 гг., предоставляет условно-безвозвратные займы владельцам домов и арендодателям с низким уровнем дохода, имеющим право на участие в программе, на проведение ремонта домов и квартир с целью облегчения доступа в них и для создания доступного по цене сдающегося в аренду жилья в уже существующих жилых домах на одну семью. По условиям Ontario Renovates (Ремонт в Онтариио) ремонт в целях облегчения доступа в жильё является деятельностью, соответствующей критериям программы. Финансирование подобных ремонтных работ на сумму до 3 500 долларов предоставляется в виде грантов. Подобные программы по предоставлению доступного жилья управляются местными муниципалитетами и District Social Services Administration Boards (Окружными администрациями по вопросам предоставления социальных услуг), также известными как Service Managers (Менеджеры услуг). Менеджеры услуг принимают решение об участии в программе Ontario Renovates (Ремонт в Онтариио), исходя из местных потребностей в жильё.

Ministry of Municipal Affairs and Housing
(Министерство жилищно-коммунального хозяйства)
Service Managers and Their Service Areas (Менеджеры услуг и их зоны обслуживания)
www.ontario.ca/kq46

Senior and/or Disabled Property Tax Relief (Снижение налогов на недвижимость для пожилых людей и инвалидов)

Владельцы недвижимости, строящие или перестраивающие жильё в соответствии с нуждами пожилого человека или инвалида, могут иметь право на снижение налога на недвижимость. Примеры таких изменений или перестроек жилья включают сооружение пандуса или добавление ещё одной комнаты. Если вы считаете, что ваше жильё подпадает под действие этой программы, обратитесь в местное представительство Municipal Property Assessment Corporation (Корпорации по оценке муниципальной недвижимости).

Municipal Property Assessment Corporation
(Корпорация по оценке муниципальной недвижимости)
1-866-296-MPAC (1-866-296-6722)
TTY: 1-877-TTY-MPAC (6722)
www.mpac.ca (> Property Owners > Property Assessment Procedures > Tax Incentive Programs > Senior and Disabled Property Tax Relief) (> Владельцы недвижимости > Процедуры оценки недвижимости > Программы предоставления налоговых льгот > Снижение налогов на недвижимость для пожилых людей и инвалидов)

Property Tax Relief for Low-Income Seniors and Low-Income Persons with Disabilities (Снижение налогов на недвижимость для малоимущих людей старшего возраста и малоимущих инвалидов)

Пожилые люди и инвалиды с низким уровнем доходов, являющиеся владельцами жилья, могут иметь право на отмену повышения налогов на недвижимость, вызванного реформой системы оценки недвижимости. Для получения дополнительной информации или определения, имеете ли вы право на участие в данной программе, обратитесь в свой местный муниципалитет.

Provincial Land Tax Deferral Program for Low-Income Seniors and Low-Income Persons with Disabilities (Программа отсрочки уплаты провинциальных налогов на землю для малоимущих людей старшего возраста и малоимущих инвалидов)

По условиям данной программы люди старшего возраста и инвалиды с низким уровнем дохода могут подать заявление с просьбой о ежегодной отсрочке оплаты части повышения провинциального налога на землю и налога на образование. Все отсроченные налоговые платежи должны быть полностью оплачены в случае продажи недвижимости или передачи права собственности на недвижимость другому лицу. Эта программа разработана для граждан, которые платят налог на недвижимость напрямую в бюджет провинции Онтарио.

Ministry of Finance (Министерство финансов)
1-866-400-2122
TTY: 1-888-321-6774
www.ontario.ca/rva

Если вы хотите узнать больше о программе Home and Vehicle Modification Program (Программа модификации жилья и автомобиля), пожалуйста, прочтите раздел «Финансовая помощь» в главе «Финансы» данного Руководства.

Варианты жилья

Если вам нужна помощь в принятии решения о том, какой вариант жилья наиболее подходит вам или члену вашей семьи, вам может помочь один из следующих специалистов:

- Консультант местного Community Care Access Centre (Центра доступа к услугам по уходу по месту жительства) (www.310CCAC.ca или звоните 310-CCAC)
- Социальный работник в гериатрическом центре или в агентстве по предоставлению семейных консультаций
- Участковая патронажная медсестра.

Adult Lifestyle Communities (Сообщества пожилых людей)

Организация Adult Lifestyle Communities (Сообщества пожилых людей) предоставляет жилье для независимых пенсионеров и лиц, собирающихся

выйти на пенсию. К таким видам жилья могут относиться бунгало, таунхаусы, небольшие дома или кондоминиумы, в которых преимущества владения жилой недвижимостью сочетаются с доступными развлекательными и общественными видами деятельности, принять участие в которых можно в самом жилом комплексе. Удобства включают круглосуточную охрану, общение с ровесниками, а также развлечения и досуг. Свяжитесь с местным риэлтером, чтобы узнать адрес ближайшего к вам сообщества пожилых людей.

Пожизненная аренда жилья

При получении жилья в пожизненную аренду вы владеете долей собственности в таком жилье, но оно вам не принадлежит. У такого вида жилья есть множество преимуществ. Например, стоимость таких квартир зачастую ниже, чем стоимость кондоминиумов такой же площади в этом же районе. Кроме того, жильё, которое сдаётся в пожизненную аренду, предназначено только для людей определённого возраста, поэтому велика вероятность того, что у жильцов будут общие интересы и потребности.

Дома для пенсионеров

Дома для пенсионеров — это частные предприятия, продающие различные варианты жилья (от общих комнат до больших квартир) в сочетании со вспомогательными услугами и предоставлением помощи в уходе за собой. Любой человек может подать заявление на проживание в доме для пенсионеров.

Вы полностью оплачиваете как проживание, так и уход. Стоимость проживания подлежит контролю стоимости аренды. Виды жилья и стоимость проживания могут сильно различаться в зависимости от предоставляемого ухода, услуг и удобств. Несмотря на то, что вам не придется предоставлять медицинское свидетельство о том, что вам нужен уход, представители дома для пенсионеров проведут оценку ваших потребностей, чтобы убедиться, что вам не потребуется более серьёзная помощь, чем та, которую они в силах предоставить.

Дома для пенсионеров регулируются законом Retirement Homes Act (Закон о домах для пенсионеров) 2010 года. Этот закон:

- предусматривает соответствие домов для пенсионеров определенным стандартам ухода и безопасности, включая наличие планов действий в чрезвычайных ситуациях, программы контроля и профилактики распространения инфекции, оценку потребностей жильцов в уходе и планирование этого ухода, полицейские проверки прошлого жильцов и обучение персонала;
- создает Residents' Bill of Rights (Билль о правах жильцов), который предусматривает право знать о фактической стоимости ухода и проживания, а также право проживать в условиях, в которых не допускается жестокое обращение и халатность;

- создает Retirement Homes Regulatory Authority (Орган регулирования деятельности домов для пенсионеров) – коммерческую организацию, которая проводит обучение, лицензирование и инспектирование домов для пенсионеров для обеспечения их соответствия предписанным стандартам.

Чтобы получить информацию о домах для пенсионеров в вашем районе, обратитесь в Retirement Homes Regulatory Authority (Орган регулирования деятельности домов для пенсионеров).

Ontario's Retirement Homes Regulatory Authority (Орган регулирования деятельности домов для пенсионеров в Онтарио) лицензирует и инспектирует дома для пенсионеров в провинции, ведёт государственный реестр всех домов, которые были лицензированы или подали документы на получение соответствующей лицензии (www.rhra.ca/en/register), рассматривает жалобы и ведёт разъяснительную работу относительно Закона о домах для пенсионеров среди владельцев и сотрудников, потребителей и широкой общественности.

Любой житель Онтарио может бесплатно позвонить в эту организацию и обратиться за помощью в рассмотрении жалоб на дом для пенсионеров.

Если вы знаете или подозреваете о причинении или потенциальном причинении вреда жильцу дома для пенсионеров в результате плохого ухода, жестокого обращения, халатности или противозаконных действий, или если вы подозреваете дом для пенсионеров в нецелевом использовании денежных средств какого-либо жильца, вы должны сообщить об этом регистратору Органа регулирования деятельности домов для пенсионеров (Retirement Homes Regulatory Authority). Такое сообщение можно подать анонимно.

Retirement Homes Regulatory Authority (Орган регулирования деятельности домов для пенсионеров)
1-855-ASK-RHRA (1-855-275-7472)
www.rhra.ca

Жилье с предоставлением дополнительных услуг и поддержки

В рамках программ предоставления жилья с дополнительными услугами и поддержкой пожилым людям, живущим в качестве арендаторов в определенных жилых комплексах, предоставляется персональная помощь. Эти программы призваны помогать людям самостоятельно жить в собственных квартирах. Предоставляемые услуги включают личного помощника/сиделку, выполнение основных дел по хозяйству, а также сотрудников, готовых в любое время суток предоставить как заранее оговоренные услуги, так и помощь в экстренных ситуациях.

Community Care Access Centre (Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства)
310-CCAC (310-2222)
www.310CCAC.ca

Варианты жилья для людей старшего возраста с низким уровнем дохода

Investment in Affordable Housing for Ontario (2011-2015) (Инвестиции в доступное жилье в Онтарии, 2011-2015 гг.)

Данная программа предоставляет финансирование для строительства и ремонта доступного жилья, а также помощь в оплате аренды и первоначального взноса нуждающимся в этом семьям. Подобные программы по предоставлению доступного жилья управляются местными муниципалитетами и District Social Services Administration Boards (Окружными администрациями по вопросам предоставления социальных услуг), также известными как Service Managers (Менеджеры услуг). Менеджеры услуг решают, в каких частях программы стоит принять участие, исходя из местных потребностей в жилье.

Ministry of Municipal Affairs and Housing
(Министерство жилищно-коммунального хозяйства)
Service Managers and Their Service Areas (Менеджеры услуг и их зоны обслуживания)
www.ontario.ca/kq46

Rent-Geared-To-Income Housing (Жилье с оплатой, зависящей от дохода)

Для жителей Онтарии с низким или средним уровнем дохода при поддержке правительства строится социальное жилье. Срок ожидания предоставления жилья зависит от вашего места жительства. Вы можете подать заявление на получение такого жилья с оплатой, зависящей от дохода, через своего муниципального менеджера услуг (Service Manager).

Ministry of Municipal Affairs and Housing
(Министерство жилищно-коммунального хозяйства)
Service Managers and Their Service Areas (Менеджеры услуг и их зоны обслуживания)
www.ontario.ca/kq46

Кооперативное жилье

Жильцы кооперативных жилых домов не владеют долей собственности в своем доме, но у них равное право голоса в вопросах управления таким жильём. Кооператив — это некоммерческая организация. Когда вы выходите из жилищного кооператива, ваша квартира передается обратно в кооператив и предлагается следующему человеку, нуждающемуся в доступном жилье.

Ontario Regional Office of the Co-operative Housing Federation of Canada (Канадская федерация кооперативного жилья, Региональное представительство в Онтарии)
1-800-268-2537
www.chfcanada.coop

Срочная помощь в оплате жилья

Community Homelessness Prevention Initiative (Общественная инициатива по предотвращению бездомности)

Данная инициатива поддерживает услуги и мероприятия, направленные на предотвращение, снижение и решение проблемы бездомности. Она объединяет финансирование из пяти перечисленных ниже программ по борьбе с бездомностью в единую программу, управляемую Ministry of Municipal Affairs and Housing (Министерством жилищно-коммунального хозяйства):

- Consolidated Homelessness Prevention Program (Консолидированная программа по предотвращению бездомности)
- Emergency Energy Fund (Фонд экстренной помощи в оплате энергоносителей)
- Emergency Hostel Services (Услуги по экстренному размещению в приютах)
- Domiciliary Hostel Program (Программа по размещению в приютах)
- Provincial Rent Bank (Банк данных об аренде жилья в провинции)

Услуги в рамках данной программы предоставляются местными муниципалитетами и District Social Services Administration Boards (Окружными администрациями по вопросам предоставления социальных услуг), также известными как Service Managers (Менеджеры услуг).

Ministry of Municipal Affairs and Housing (Министерство жилищно-коммунального хозяйства)

Service Managers and Their Service Areas (Менеджеры услуг и их зоны обслуживания)
www.ontario.ca/kq46

Взаимоотношения между владельцами и арендаторами жилья

Residential Tenancies Act, 2006 (Закон об аренде жилой недвижимости 2006 г.)

Данный закон регулирует большинство аспектов отношений между арендодателями и арендаторами в Онтарио, устанавливает права и обязанности домовладельцев и жильцов, а также регулирует большинство повышений арендной платы. Данный закон не распространяется на аренду коммерческой недвижимости.

Landlord and Tenant Board (Совет домовладельцев и жильцов)

Landlord and Tenant Board (Совет домовладельцев и жильцов) разрешает конфликты между домовладельцами и жильцами и разъясняет населению их права и обязанности. Заявления принимаются как от домовладельцев, так и от жильцов. После подачи заявления назначается слушание. На слушании члены совета выносят решение по делу, либо, если обе стороны согласны, посредник постарается помочь обеим сторонам достичь соглашения.

1-888-332-3234
www.ontario.ca/rvb

Для пожилых аборигенов

Canada Mortgage and Housing Corporation (Канадская ипотечная и жилищная корпорация)

Canada Mortgage and Housing Corporation (Канадская ипотечная и жилищная корпорация) стремится найти способ улучшить жилищные условия как в резервации, так и за ее пределами. Корпорация разработала множество программ помощи аборигенам, метисам и эскимосам. Некоторые из этих программ были специально разработаны для людей старшего возраста. Residential Rehabilitation Assistance Program On-Reserve (Программа содействия в ремонте жилья в резервации) предлагает финансовую помощь советам племён и членам племён, выделяемую на ремонт стандартных жилищ в целях обеспечения минимального уровня их безопасности, а также повышения доступности жилищ для инвалидов.

1-800-668-2642
TTY: 1-800-309-3388
www.cmhc.ca/en/ab

Ministry of Aboriginal Affairs – Housing Resources (Министерство по делам аборигенов — Отдел жилищных ресурсов)

Ministry of Aboriginal Affairs (Министерство по делам аборигенов) предоставляет информацию о правительственных программах провинции Онтарио и услугах, связанных с доступным по цене жильем.

1-866-381-5337
TTY: 1-866-686-6072
www.ontario.ca/rvc

Assisted Living Program (Программа проживания с частичным уходом)

Программа проживания с частичным уходом (Assisted Living Program), разработанная Советом по делам аборигенов и развитию Севера Канады (Aboriginal Affairs and Northern Development Canada), основана на предоставлении жилья и финансировании немедицинских социальных услуг пожилым людям, людям с хроническими заболеваниями, а также детям и взрослым с особыми потребностями. Эта программа помогает людям как можно дольше вести независимую жизнь, одновременно повышая качество их жизни как дома, так и в местном сообществе.

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada
(Совет по делам аборигенов и развитию Севера Канады)
1-800-567-9604
TTY: 1-866-553-0554
www.aadnc-aandc.gc.ca (> Social Programs > Assisted Living Program)
(>Социальные программы >Программа проживания с частичным уходом)

6 ДОМА ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ С ДОЛГОСРОЧНЫМ УХОДОМ

Общая информация

Если вы ищете информацию о домах для пенсионеров, см. раздел «Жилье» данного Руководства.

Дома для престарелых с долгосрочным уходом предназначены для людей, которым необходима помощь в выполнении ежедневных дел, постоянное наблюдение в безопасной обстановке и/или круглосуточный доступ к сестринской помощи. Их также называют интернатами для престарелых, муниципальными интернатами для людей старшего возраста или благотворительными домами для людей старшего возраста. Дома для престарелых лицензируются, утверждаются и финансируются Ministry of Health and Long-Term Care (Министерством здравоохранения и долгосрочного ухода), их деятельность по уходу за клиентами, предоставлению услуг, а также плата за проживание должны соответствовать стандартам провинции.

Ontario Long-Term Care Association
(Ассоциация учреждений долгосрочного ухода Онтарио)
905-470-8995
www.oltca.com

Ontario Association of Non-Profit Homes & Services for Seniors (Ассоциация некоммерческих учреждений Онтарио, предоставляющих долгосрочный уход и услуги людям пожилого возраста)
905-851-8821
www.oanhss.org

Как подать заявку

Если вы рассматриваете возможность обращения в дом для престарелых, вам необходимо связаться с ближайшим Community Care Access Centre (CCAC) (Центром доступа к услугам по уходу по месту жительства). Центр CCAC определяет ваше право на получение долгосрочного ухода и управляет списками ожидания. Центр CCAC закрепит за вами консультанта, который сможет помочь вам заполнить заявление на получение услуг по долгосрочному уходу. В своем заявлении вы можете указать до пяти домов для престарелых.

Community Care Access Centre
(Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства)
310-CCAC (310-2222)
www.310CCAC.ca

Выбор дома для престарелых с долгосрочным уходом

Ваш консультант из центра ССАС поможет вам узнать больше о вариантах размещения, но есть несколько моментов, которые необходимо иметь в виду при выборе дома для престарелых с долгосрочным уходом:

- Насколько вежливы и заботливы сотрудники учреждения?
- Насколько довольными и ухоженными выглядят жильцы?
- Удобно ли расположено это учреждение, и насколько легко получить доступ к общественному транспорту?
- Гибкие ли часы посещений?
- Находясь в доме для престарелых, сможете ли вы удовлетворить свои религиозные, духовные, культурные, языковые потребности? Сможете ли вы питаться так, как привыкли?
- Будет ли обеспечена сохранность ваших личных вещей?
- Можно ли привезти с собой свою мебель или еду?

Очень важно, чтобы вы с вашими родными посетили все учреждения, которые вы рассматриваете. Вы также сможете ознакомиться с Facility Review Summary Report (Итоговым отчётом проверки медицинского учреждения) по каждому учреждению на сайте www.ontario.ca/rvd.

Краткосрочное пребывание в стационарных учреждениях

Пожилым людям в период восстановления после болезни или травмы иногда требуются услуги краткосрочного ухода, предлагаемые учреждениями с долгосрочным уходом, при этом нет необходимости в постоянном проживании в таком учреждении. Жильцам, которые поступают в такие учреждения на короткое время, требуется временное жильё на срок до 90 дней в год. Некоторые дома для престарелых с долгосрочным уходом в Онтарио в настоящее время предлагают услуги по «приему и восстановлению» в рамках Convalescent Care Program (Программы ухода за выздоравливающими). Некоторые люди также участвуют в этой программе для того, чтобы дать отдых тем, кто за ними обычно ухаживает, или набраться сил после пребывания в стационаре.

Стоимость проживания

Хотя все сестринские услуги и услуги по персональному уходу оплачиваются правительством провинции, жильцы домов престарелых с долгосрочным уходом должны оплачивать своё проживание, стоимость которого является стандартной по всей провинции Онтарио. Эта сумма называется доплатой (co-payment). Сумма доплаты зависит от длительности вашего пребывания в таком учреждении и вида выбранной вами комнаты (отдельная, на двоих, типовая).

Пациентам, поступившим на долгий срок, требуется жильё на неопределённый период времени. Жильцам, которые поступают в такие учреждения на короткое время, требуется временное жильё на срок до 90 дней в год. Стоимость проживания, как правило, устанавливается Ministry of Health and Long-Term Care (Министерством здравоохранения и долгосрочного ухода) первого июля каждого года.

www.ontario.ca/rvf

Если вы не в состоянии вносить ежемесячную доплату за стандартное проживание, возможно, вы сможете получить определенную скидку. Для получения дополнительной информации обратитесь к своему консультанту из центра ССАС.

Услуги

Дома для престарелых с долгосрочным уходом должны стать для их жильцов настоящим домом — местом, где каждый человек чувствует себя комфортно и в безопасности. В них предусмотрены столовые и помещения общего пользования, в них также могут быть дополнительные удобства, такие как магазины, салоны, церкви или сады. Во всех домах для престарелых с долгосрочным уходом обеспечено круглосуточное наблюдение и сестринский уход.

Основной пакет услуг по проживанию включает в себя следующее:

- мебель, питание, постельное бельё и стирку, предметы личной гигиены, медицинские средства и устройства, бытовое обслуживание, досуг и развлекательные программы, выдачу медикаментов, помощь в ежедневных делах
- Круглосуточный сестринский уход и персональный уход, возможность вызвать терапевта или другого врача
- Уникальный «план обслуживания», включающий ваши индивидуальные требования и обновляющийся как минимум раз в три месяца.

За отдельную плату вы можете получить дополнительные услуги, такие как кабельное телевидение, личный телефонный номер, парикмахерские услуги и т. д. Помните, что без вашего письменного согласия с вас не могут брать деньги за эти услуги.

Права жильцов

Лица, проживающие в домах для престарелых с долгосрочным уходом, имеют право на уважение и сочувствие со стороны окружающих и на защиту от злоупотреблений и халатности. Дома для престарелых обязаны крупными буквами распечатать Residents' Bill of Rights (Билль о правах жильцов) на английском и французском языках и повесить его на видных местах. При поступлении в дом для престарелых либо вам, либо вашему опекуну, уполномоченному принимать решения за вас, должен быть выдан экземпляр Билля о правах жильцов, и вам объяснят, как высказывать свою обеспокоенность чем-либо, подавать жалобы или вносить

предложения, не опасаясь встречных обвинений. Жильцы также имеют право обращаться за помощью в Family Council (Семейный совет) и Ontario Association of Residents' Councils (Ассоциацию советов жильцов домов для престарелых в Онтарио)

www.e-laws.gov.on.ca/html/statutes/english/elaws_statutes_07108_e.htm#BK5.

Проверки

Все лицензированные дома для престарелых с долгосрочным уходом в провинции Онтарио должны соответствовать законодательству, устанавливающему четкие стандарты ухода за жильцами, качества жизни и прав жильцов, а также стандарты управления домами для престарелых с долгосрочным уходом. Во всех домах для престарелых как минимум раз в год проводятся проверки. Ministry of Health and Long-Term Care (Министерство здравоохранения и долгосрочного ухода) проводит внеплановые проверки и в случае необходимости применяет принудительные меры обеспечения надлежащих стандартов.

Отчеты о проверках домов для престарелых с долгосрочным уходом

С 1 июля 2010 года публичные версии отчетов о результатах проверок и приказы о проведении проверок домов престарелых с долгосрочным уходом публикуются в Интернете и вывешиваются в каждом доме для престарелых. В них также представлена общая информация, такая как имя владельца дома для престарелых и количество койко-мест. Чтобы ознакомиться с этими отчетами, зайдите на сайт www.ontario.ca/rvd.

Жалобы

Любой гражданин, обеспокоенный положением какого-либо жильца дома для престарелых с долгосрочным уходом, может написать заявление об этом или подать жалобу. Это относится к жильцам, членам их семей, сотрудникам дома для престарелых, лицам, предоставляющим услуги жильцам, а также к любым другим людям. Каждый дом для престарелых обязан опубликовать свою процедуру рассмотрения жалоб. Гражданам рекомендуется рассматривать спорные вопросы напрямую с домом для престарелых

Long-Term Care ACTION Line (Горячая линия по вопросам долгосрочного ухода)
1-866-434-0144

Director, Performance Improvement and Compliance Branch
(Директор отдела повышения качества услуг и рассмотрения жалоб)
Ministry of Health and Long-Term Care (Министерство здравоохранения
и долгосрочного ухода)
11th Floor, 1075 Bay St.
Toronto ON M5S 2B1

Ontario Association of Residents' Councils
(Ассоциация советов жильцов домов для престарелых в Онтарио)

Каждый, кто проживает в доме для престарелых с долгосрочным уходом, имеет право принимать участие в работе совета жильцов. Целью таких советов является поощрение взаимного обмена идеями, предложениями и вопросами, вызывающими беспокойство. Данная ассоциация на уровне провинции поддерживает советы жильцов, представляет интересы жильцов и способствует соблюдению стандартов оказания услуг.

1-800-532-0201
www.ontarc.com

Family Councils (Семейные советы)

Во многих домах для престарелых с долгосрочным уходом активно действуют семейные советы, состоящие из членов семей и друзей лиц, которые проживают в таких домах для престарелых. Семейные советы собираются для того, чтобы предоставить друг другу поддержку, поделиться информацией и выступить в защиту интересов жильцов таких домов для престарелых.

Ontario Family Councils' Program (Программа семейных советов Онтарио)
1-888-283-8806
www.familycouncilmembers.net

7 БЕЗОПАСНОСТЬ И НАДЕЖНОСТЬ

Информация о потребителях и защита потребителей

Ontario's Ministry of Consumer Services (Министерство Онтарио по потребительским услугам) обучает, защищает и обслуживает потребителей в Онтарио, обеспечивая справедливый, надежный и хорошо информированный рынок.

Ministry of Consumer Services (Министерство Онтарио по потребительским услугам)
1-800-889-9768
TTY: 1-877-666-6545
www.ontario.ca/consumerservices

Контракты

Если вы когда-либо подписывали договор о покупке товаров или услуг, то вы заключали контракт. Вот что вам нужно знать, чтобы обезопасить себя.

Прежде чем заключать контракт:

- Покупайте в компании, которую вы знаете, и который вы доверяете. Спросите друзей, семью и коллег об их опыте. Проверьте рекомендации компаний, с которыми вы собираетесь иметь дело.
- Убедитесь, что контракт охватывает все условия, которые вы обсудили с торговым агентом. Обещание, которое не отражено в контракте, может не быть обеспечено правовой санкцией.
- Если вы не понимаете контракт, задавайте вопросы. Попросите, чтобы вам объяснили контракт, чтобы вам все стало понятно.

После того, как вы заключите контракт:

- У вас есть 10 дней на то, чтобы отменить некоторые контракты, включая те, которые вы подписали дома, и которые заключены на сумму 50 долларов и больше.
- Не платите более 10 процентов сверх первоначальной оценочной цены, за исключением тех случаев, когда вы согласились на дополнительные или иные товары и услуги.
- Вы можете расторгнуть контракт, если товары или услуги не были предоставлены вам в течение 30 дней после обещанной даты.

Кража личных данных

Кража личных данных происходит, когда кто-то использует вашу персональную информацию для собственной выгоды без вашего ведома или согласия. Пожилые

люди очень часто являются объектом кражи личных данных, потому что они потратили всю жизнь на создание надежного кредитного рейтинга и накопление капиталовложений. Чтобы получить ваши персональные данные, преступник может:

- Украсть ваши банковские или кредитные карточки
- Притвориться сотрудником банка или коммунальной службы и выспросить у вас вашу личную информацию
- Попытаться обмануть вас, чтобы узнать ваши пароли
- Рыться в вашей макулатуре и выброшенном мусоре, чтобы получить ваши персональные данные.

Эта информация может быть затем использована для того, чтобы:

- Получить новую кредитную карточку или открыть банковский счет на ваше имя
- Получить ипотечный кредит
- Подделать карточки медицинского страхования, свидетельство о рождении и другие важные юридические документы.

Чтобы защитить себя:

- Храните свою личную информацию, включая номера банковских счетов и информацию о кредитной карточке, в надежном месте.
- Уничтожайте документы, содержащие личную информацию.
- Не носите свое свидетельство о рождении или номер социального страхования (SIN) в кошельке и предоставляйте эту информацию, только когда это требуется по закону, например, на работе или в целях налогообложения.
- Не предоставляйте никому никакую личную информацию по телефону.
- Никому не сообщайте свои пароли или персональные идентификационные номера (PIN).
- Не отвечайте на несанкционированные электронные письма, в которых вас просят предоставить вашу личную информацию или информацию о банковских или кредитных карточках.

Если вы думаете, что могли предоставить вашу личную информацию жулику, немедленно позвоните в свое финансовое учреждение и сообщите об этом происшествии в полицию.

«Фишинг»

Мошенники, использующие метод «фишинга», обычно посылают пожилым людям электронные сообщения, направляя их на фальшивые веб-сайты, которые выглядят как вполне солидные компании, например, банки. Эти фальшивые веб-сайты выманивают у посетителей их личную информацию о кредитных карточках или номерах социального страхования, о банковских счетах или паролях. Затем преступники используют эту информацию в мошеннических целях.

Использующие «фишинг» мошенники любят создавать ощущение срочности. Они обычно посылают сообщения с радостной или печальной новостью, которая требует вашего немедленного внимания. Если вы обеспокоены или подозреваете, что это сообщение может быть фальшивым, используйте уже имеющуюся у вас информацию (например, номер телефона на обратной стороне кредитной карточки или счета), чтобы узнать обо всем непосредственно в компании.

Чтобы защитить себя:

- Никогда не сообщайте свою банковскую информацию и пароли в режиме он-лайн.
- Никогда не нажимайте на ссылку в электронном письме, чтобы попасть на какой-либо веб-сайт. Зарегистрируйтесь непосредственно на веб-сайте, напечатав его адрес, или позвоните в компанию.

Подарочные карточки

Знаете ли вы, что...?

- Срок действия большинства подарочных карточек с определенной долларовой стоимостью никогда не истекает. Ваша подарочная карточка является действительной, пока вы ее не используете, и пока компания, которая выпустила карточку, существует и ведет свою деятельность.
- Когда вы покупаете подарочную карточку, вам сперва должны предоставить определенную информацию. Продавец должен ясно сказать вам или показать условия и ограничения действия карточки прежде, чем вы ее купите.
- Плата за обслуживание карточки ограничена. Возможно, вам придется заплатить определенную сумму, если вы хотите изменить внешний вид карточки по своему усмотрению или заменить ее, но вы никогда не должны ничего платить за неиспользование карточки или за ее повторную активацию.

www.ontario.ca/rvj

Мошенничество и жульничество

Пожилые люди часто становятся объектом жульничества и мошенничества; обман может совершаться лично, по телефону или через Интернет. Вот некоторые из мошенничеств, которых следует опасаться:

- **Home Renovation Scam (Мошенничество при ремонте дома)**
Жулики могут приходить к пожилым людям и предлагать скидки на ремонт дома, например на строительство пандуса для инвалидного кресла или на ремонт крыши, специально для пожилых людей. Эти люди обычно очень дружелюбны, они проявляют заботу о вашей независимости и вашем благополучии. А потом эти жулики предъявляют вам счет в три-четыре раза выше рыночной стоимости ремонта. Очень важно всегда просить их предоставить рекомендации и самому знать расценки на любой ремонт, который вам нужен.

- **Public Utility Imposter Scam (Самозванцы под видом коммунальных работников)**
Жулики и воры, обычно работающие парами, представляются работниками коммунальных служб и пытаются войти к вам в дом. Один будет находиться рядом с вами и осматривать приборы, например, газовый счетчик, а другой будет рыться в ваших вещах в поисках ценностей, медикаментов и вашей личной информации (например, банковской информации). В таких случаях вам следует потребовать от таких лиц предъявить документы, а потом сразу же позвонить в коммунальную компанию и уточнить личность инспектора(ов), а также причину, по которой их к вам направили.
- **Prize or Vacation Scam (Афера с выигрышами или поездками)**
Пожилые люди могут получить уведомление по телефону или по электронной почте о том, что они выиграли приз или поездку. Но им также скажут, что они должны оплатить проезд, страховку или юридические услуги. Никогда не посылайте деньги заранее – если вы действительно что-то выиграли, вы не должны за это платить!
- **Emergency Scam (Афера «Непредвиденное событие»)**
Мошенники любят создавать ощущение того, что что-то нужно сделать срочно. Они посылают электронные сообщения, притворяясь лучшими друзьями или родственниками, например, внуками. Они пишут, что у них случилось что-то непредвиденное, и им срочно нужны деньги. Притворяясь вашими друзьями или родственниками, они утверждают, что не могут вам позвонить. Всегда будьте очень осторожны, если кто-то через Интернет просит вас срочно прислать ему деньги.
- **Counterfeit Websites (Фальшивые веб-сайты)**
Пожилые люди – это самая быстро растущая группа потребителей, которые совершают покупки через Интернет. К сожалению, некоторые веб-сайты продают фальшивые товары по значительно заниженным ценам. Никогда не спешите и всегда проверяйте реальную цену товара, который вы хотите купить. Старайтесь совершать покупки только на сайтах с хорошей репутацией. Изучите отзывы покупателей и найдите номер телефона компании, чтобы иметь возможность поговорить с ее представителем.

Canadian Anti-Fraud Centre (Канадский центр по борьбе с мошенничеством)

Этот Центр собирает информацию от потребителей о различных типах махинаций и играет решающую роль в информировании населения о конкретных случаях массового мошенничества. SeniorBusters - это группа волонтеров из числа пожилых людей, которые стараются положить конец массовой практике жульничества против пожилых людей. Программа SeniorBusters предоставляет информацию, дает советы и рекомендации людям старшего возраста, ставшим жертвами незаконных массовых рыночных махинаций и кражи личных данных или мошенничества.

Canadian Anti-Fraud Centre (Канадский центр по борьбе с мошенничеством)
1-888-495-8501
www.antifraudcentre.ca

Службы экстренного реагирования и общественная безопасность

9-1-1

В любой экстренной ситуации, когда вам немедленно требуется помощь полиции, пожарной охраны или скорой помощи, звоните 9-1-1, если у вас есть такая возможность.

Готовность к экстренным ситуациям

Служба Emergency Management Ontario (Управление по вопросам экстренных ситуаций в Онтарио) предлагает информацию в форме онлайн-видеоклипов о готовности к экстренным ситуациям, ссылок на ресурсы, информационных листовок и электронного руководства для нетрудоспособных людей или людей с особыми потребностями, которое можно загрузить из Интернета. Узнайте, как собрать набор для выживания, разработать семейный план срочной эвакуации и как оставаться в безопасности в экстренных ситуациях. Вы можете также подписаться на получение оповещения об экстренных ситуациях.

Emergency Management Ontario
(Управление по вопросам экстренных ситуаций в Онтарио)
1-877-314-3723
www.ontario.ca/beprepared

Public Safety Canada (Комиссия по вопросам общественной безопасности Канады) также предлагает широкий набор печатных материалов, онлайн-рекомендаций и информации, включая Your Emergency Preparedness Guide (Ваше Руководство по вопросам готовности к экстренным ситуациям), которое может помочь вам и вашей семье подготовиться к непредвиденным ситуациям.

Public Safety Canada (Комиссия по вопросам общественной безопасности Канады)
1-800-O-CANADA (1-800-622-6232)
www.getprepared.gc.ca

Жестокое обращение с пожилыми людьми

«Единичные или неоднократные действия или отсутствие необходимых действий, которые происходят во взаимоотношениях, в которых люди рассчитывают на доверие, что наносит вред или вызывает страдание пожилого человека».

(World Health Organization (Всемирная организация здравоохранения), 2002 г.)

Жестокое обращение с пожилыми людьми может принимать разные формы, включая финансовое, эмоциональное, физическое, сексуальное насилие или пренебрежение. Это абсолютно неприемлемо. Если вам или кому-либо из ваших знакомых угрожает

реальная опасность или срочно требуется помощь, звоните 9-1-1. Если вы или пожилой человек, которого вы знаете, стали жертвой воровства, жульничества или физического нападения, обратитесь в местный полицейский участок. Для получения информации и направлений в общественные местные организации, которые предоставляют поддержку и, возможно, смогут вам помочь, звоните 2-1-1 или заходите на сайт www.211ontario.ca.

Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse (ONPEA) ***(Сеть организаций, чья деятельность направлена на предотвращение жестокого обращения с пожилыми людьми в Онтарии)***

Консультанты регионального отделения ONPEA по вопросам жестокого обращения с пожилыми людьми работают совместно с местными общественными организациями и местными отделениями сети над:

- координацией местных общественных ресурсов для улучшения доступа к услугам людей старшего возраста, подвергшихся насилию и входящих в группы риска
- обучением сотрудников, работающих с пожилыми людьми, тому, как можно распознавать и как следует реагировать на ситуации насилия над пожилыми людьми
- углублением понимания проблемы насилия над пожилыми людьми общественностью и предоставлением информации о том, куда можно обратиться за помощью

Консультанты выступают в роли основного источника информации о справедливости, местных поставщиках услуг и местных отделениях сети по предотвращению насилия над пожилыми людьми.

416-916-6728
www.onpea.org

Пожарная безопасность

Если говорить о пожарной безопасности, пожилые люди являются особенно уязвимыми. Снижение мобильности и скорости мыслительных процессов снижают реакцию во время пожара и шансы на то, что удастся вовремя оказаться в безопасности. Чтобы оставаться в безопасности, помните следующее:

- Убедитесь, что ваша дымовая пожарная сигнализация работает. По закону требуется, чтобы такая сигнализация была установлена на каждом этаже вашего дома и снаружи всех спален. Проверяйте датчики дымовой пожарной сигнализации каждый месяц и меняйте батарейки раз в год или когда зазвучит сигнал низкого заряда батарейки. Если вы страдаете потерей слуха или спите с закрытой дверью в спальню, установите датчики дымовой пожарной сигнализации в спальне, или установите такие датчики с мигающим и вибрирующим сигналом.

- По мере возможности из каждой комнаты должно быть, по крайней мере, два выхода. Разработайте домашний план эвакуации при пожаре, который учитывает ваши сложности с передвижением. Регулярно проводите репетиции действий по эвакуации при пожаре. Для пожилых людей с провалами в памяти распечатайте план эвакуации при пожаре в нескольких экземплярах и разместите их в различных легкодоступных местах.
- Во время приготовления пищи не выходите из кухни. Пожары, возникшие на кухне, являются одной из самых распространенных причин травм при пожаре среди пожилых людей. Если вам необходимо выйти из кухни во время приготовления пищи, перед тем, как выйти, выключите плиту и духовку. Если вы собираетесь готовить, наденьте одежду с плотными или закатывающимися рукавами. Свободная одежда или широкие рукава могут легко загореться при соприкосновении с горелками или открытым огнем.
- Просите курильщиков курить только на улице или пользоваться большими, глубокими пепельницами, которые не так легко перекинуть. Не тушите сигареты в горшках для цветов, где земля часто содержит торф, деревянные опилки и кору, которые легко воспламеняются.
- Опустошайте пепельницы, промывая их водой или вытряхивая пепел в унитаз. Убедитесь, что в них не осталось пепла. Никогда не вытряхивайте пепел в мусор.
- Никогда не курите в постели.

Для получения подробной информации о противопожарной безопасности свяжитесь с местной пожарной охраной или посетите сайт местного штаба начальника пожарной охраны (Office of the Fire Marshal) по адресу:

www.ontario.ca/firemarshal

Юридические вопросы

Удовлетворение ваших потребностей в отношении юридических вопросов

Все адвокаты и их помощники, предоставляющие юридические услуги в Онтарио, должны иметь лицензию Law Society of Upper Canada (Ассоциации адвокатов Верхней Канады). Адвокаты могут помочь вам в решении любых юридических вопросов: вопросов, касающихся семейного или уголовного права, гражданских тяжб, оформления завещаний и доверенностей, вопросов, связанных с имуществом, операциями с недвижимостью, а также административных юридических вопросов. Лицензированные помощники адвокатов могут представлять вас в гражданских судах, на слушаниях в третейском суде (таким как Landlord and Tenant Board – Совет домовладельцев и жильцов) и в судах, где рассматриваются мелкие преступления, наказание за которые не превышает шести месяцев тюрьмы. The Law Society (Ассоциация адвокатов) предлагает целый ряд услуг, которые помогут вам найти адвоката или помощника адвоката.

The Law Society of Upper Canada (Ассоциации адвокатов Верхней Канады)
1-800-668-7380
TTY: 416-644-4886
www.lsuc.on.ca

Law Society Referral Service

(Служба Ассоциации адвокатов по направлению граждан к юристам)

Если у вас возникла какая-либо юридическая проблема, эта служба поможет вам найти адвоката или лицензированного помощника адвоката, который предоставит вам 30-минутную консультацию и поможет определить ваши права и возможности.

1-800-268-8326
www.lrs.lsuc.on.ca

Legal Aid Ontario

Организация Legal Aid Ontario предоставляют юридическую помощь людям с низким доходом и социально незащищенным сообществам, предлагая им широкий спектр услуг. Эти услуги также включают в себя предоставление информации и направлений к дежурному адвокату, в местные бесплатные юридические консультации и в другие организации. Сотрудники этой организации зададут вам вопросы, чтобы понять, какие услуги наиболее соответствуют вашей правовой ситуации. Организация Legal Aid Ontario также финансирует многочисленные независимые юридические консультации на местах.

1-800-668-8258
TTY: 1-866-641-8867
www.legalaid.on.ca

Advocacy Centre for the Elderly (ACE)

(Центр защиты прав пожилых людей)

ACE – это специализированная общественная юридическая консультация, которая предоставляет юридические услуги пожилым людям с низким доходом, включая советы и представительство отдельных лиц или групп в суде, распространение правовой информации, действия, направленные на законодательную реформу и развитие местных сообществ. ACE обслуживает клиентов в возрасте от 60 лет, проживающих в Большом Торонто. Эта организация также может предоставлять услуги пожилым людям, живущим за пределами Торонто, в случае, если это важно для сообщества пожилых людей.

416-598-2656
www.ancelaw.ca

Community Legal Education Ontario (CLEO) ***(Просвещение общественности по правовым вопросам в Онтарио)***

CLEO – это общественная правовая организация, которая распространяет бесплатные брошюры с информацией по базовым вопросам правового образования, включая доверенности, насилие над пожилыми людьми и т.д. Эти публикации рассказывают о законах простым и понятным языком, чтобы люди знали о своих законных правах и пользовались ими. Организация CLEO не предоставляет юридические консультации.

416-408-4420
www.cleo.on.ca

ARCH Disability Law Centre (Центр правовой защиты инвалидов)

Эта специализированная юридическая консультация занимается защитой и расширением равных прав жителей Онтарио с особыми потребностями. Юридические услуги организации ARCH предоставляются адвокатами и студентами юридических школ, которые отчитываются перед избранным волонтерским Советом директоров, почти половина которых – люди с особыми потребностями.

1-866-482-ARCH (2724)
TTY: 1-866-482-2728
www.archdisabilitylaw.ca

HALCO – HIV & AIDS Legal Clinic (Ontario) ***(Юридическая консультация для людей, живущих с ВИЧ/СПИД в Онтарио)***

HALCO является местной общественной юридической консультацией, предоставляющей бесплатные юридические услуги людям, больным или зараженным ВИЧ/СПИД. Наряду с предоставлением базовых юридических услуг эта организация распространяет правовые знания и работает над реформой законодательства и инициативами по развитию местных сообществ.

1-888-705-8889
www.halco.org

Ontario Human Rights Code (Кодекс прав человека Онтарио)

Кодекс прав человека гарантирует жителям Онтарио равные права и возможности без дискриминации в таких сферах, как трудоустройство, жилье и получение услуг. Он запрещает дискриминацию, основанную на возрасте, при найме на работу, получении услуг, товаров, удобств, жилья, контактов и членства в профсоюзных и профессиональных ассоциациях. Кодекс прав человека Онтарио защищает против возрастной дискриминации и распространяется на всех людей, достигших 18-летнего возраста.

www.ontario.ca/humanrights

*Office of the French Language Services Commissioner
(Офис Комиссара по вопросам предоставления услуг на французском языке)*

Этот офис следит за соблюдением French Language Services Act (Закона об услугах, предоставляемых на французском языке) при предоставлении услуг на французском. Обладая полномочиями давать рекомендации, Комиссар настоятельно рекомендует государственным министерствам и ведомствам заранее разрабатывать правила и программы, которые были бы приспособлены к нуждам франкоговорящего населения. Задача офиса заключается в том, чтобы обеспечить предоставление населению правительством Онтарио высококачественных услуг на французском языке.

1-866-246-5262
TTY: 416-314-0760
www.ontario.ca/rvk

*Office of the Public Guardian and Trustee
(Офис государственного опекуна и попечителя)*

Этот офис оказывает услуги по защите юридических, личных и финансовых интересов определенных частных лиц и собственников. Он играет свою роль в:

- защите умственно недееспособных людей
- защите общественных интересов в сфере благотворительности
- поиске наследников собственности, которая находится под управлением Офиса
- инвестировании средств в фонды пожизненного ухода
- решении вопросов корпораций, которые прекратили свою деятельность.

При получении информации о том, что определенное лицо является недееспособным, и ему может быть причинен серьезный финансовый ущерб или личный вред, и у такого человека нет никакого выхода, Офис государственного опекуна и попечителя проводит расследование. По результатам такого расследования Офис государственного опекуна и попечителя может обратиться в суд за разрешением принимать решения от имени этого человека – временно или на долгосрочной основе.

1-800-366-0335
www.ontario.ca/rvm

Доверенность

Доверенность – это официальный документ, который дает другому лицу право принимать решения от вашего имени.

Continuing Power of Attorney for Property (Бессрочная доверенность в отношении имущества) – это юридический документ, который позволяет человеку, которого вы выбрали, принимать за вас финансовые решения. Эти полномочия могут использоваться таким человеком, пока вы сами способны принимать решения о собственности, и даже в случае, если вы станете не в состоянии принимать собственные решения о вашей собственности. В некоторых случаях в такой Доверенности может быть указано, что назначенный вами человек может принимать решения только в том случае, если вы сами не можете это делать в связи с вашим умственным состоянием.

Генеральная (не являющаяся бессрочной) доверенность в отношении собственности является юридическим документом, который передает ваши полномочия другому человеку лишь тогда, когда вы умственно дееспособны. Если вы становитесь умственно недееспособны, действие этих полномочий прекращается.

Limited Power of Attorney for Property (Ограниченная доверенность в отношении имущества) – это юридический документ, который позволяет человеку, которого вы выбрали, принимать решения, но лишь в соответствии с определенными ограничениями. Например, это может быть «банковская доверенность», действие которой распространяется только на те активы, которые находятся в указанном финансовом учреждении. Такая доверенность может выдаваться на определенный срок (например, пока вы находитесь за пределами страны) или в отношении определенной собственности (например, в отношении дома, который выставлен на продажу).

Power of Attorney for Personal Care (Доверенность на принятие решений о персональном уходе) – позволяет выбранному вами человеку принимать за вас личные решения, если вы умственно недееспособны. Эти решения могут касаться жилья, безопасности, гигиены, питания, одежды и (или) медицинских услуг. Если вы не оформили Доверенность на принятие решений о персональном уходе, и вы не в состоянии принимать решения о получении вами медицинской помощи или поступлении в дом для престарелых, то член вашей семьи имеет право принимать за вас большинство решений в соответствии с Законом о согласии на медицинскую помощь (Health Care Consent Act). Однако если никто не хочет или не может принимать за вас решения, то Офис государственного опекуна и попечителя будет обязан принимать решения от вашего имени. Эта доверенность может также дать указания тому, кто принимает за вас решения, какое лечение вы можете хотеть (или не хотеть) в случае, если вы будете не в состоянии сказать об этом самостоятельно. Эта доверенность вступает в силу только тогда, когда вы становитесь недееспособным.

Термин living will («завещание о жизни») означает письменные указания или пожелания о том, какое медицинское лечение вы хотите или не хотите получать в случае, если вы станете неспособны принимать решения о вашем лечении самостоятельно. Известное также под названием Advance Medical Directive («Предварительное медицинское указание»), завещание о жизни должно

приниматься во внимание лицом, принимающим за вас решения, но оно может не быть обязательным для выполнения – все будет зависеть от конкретных сложившихся обстоятельств. В отличие от Доверенности на принятие решений о персональном уходе, в нем не указывается человек, который будет принимать решения за вас.

Офис государственного опекуна и попечителя разработал комплект типовых доверенностей (Power of Attorney Kit), который может помочь вам назначить человека, которого вы хотите, для того, чтобы он принимал за вас решения, когда вы уже не в состоянии будете сделать это сами.

Ministry of the Attorney General (Министерство Генерального прокурора)
1-800-366-0335
www.ontario.ca/rvn

Advance Care Planning

(Предварительное планирование лечения и ухода)

Предварительное планирование лечения и ухода заключается в том, чтобы вы сделали свой выбор, пока вы еще компетентны в вопросе о том, как вы хотели бы, чтобы вас лечили в будущем, если вы потеряете способность принимать решения. Вы можете предпринять шаги в этом направлении уже сейчас, чтобы быть уверенным, что ваша воля будет выполнена, если вы предоставите человеку, которому вы доверяете, полномочия действовать от вашего имени. Ontario Seniors' Secretariat (Секретариат по делам пожилых людей Онтарио) совместно с Alzheimer Society of Ontario (Обществом Альцгеймера в Онтарио) разработал Guide to Advance Care Planning (Руководство по предварительному планированию лечения и ухода), чтобы помочь пожилым людям узнать больше о планировании своего будущего лечения и персонального ухода. Чтобы получить копию этого руководства, пожалуйста, посетите сайт www.publications.serviceontario.ca.

Seniors' INFOLine (Информационная линия для пожилых людей)
1-888-910-1999
TTY: 1-800-387-5559
www.ontario.ca/seniors

Донорство органов и тканей

Важно, чтобы вы поговорили со своей семьей и друзьями о вашем решении стать донором органов и тканей, чтобы они поняли, поддержали и уважали вашу волю в будущем. Даже если вы подписали карточку донора, вам все равно нужно задокументировать свое согласие. Зарегистрировав свое согласие стать донором, вы будете знать, что ваше решение задокументировано, и что ваши органы будут переданы нужному человеку в нужное время.

Если вы хотите зарегистрироваться как донор, вы можете:

- Заполнить форму согласия Gift of Life (Дар жизни) по адресу www.beadonor.ca
- Посетить центр организации ServiceOntario (Услуги Онтарио)
- Зарегистрироваться на сайте www.ontario.ca/health-and-wellness/organ-and-tissue-donor-registration.

ServiceOntario
1-866-532-3161
TTY: 1-800-387-5559

Trillium Gift of Life Network (Сеть Триллиум – дар жизни)
1-800-263-2833
www.giftoflife.on.ca

Конец жизни

Когда кто-то из ваших близких умирает, вы можете столкнуться с необходимостью принять очень непростые решения, а времени на раздумья будет очень мало. Зная свои права заранее, вы можете немного облегчить это трудное время. Закон Онтарио защищает права потребителей, которые занимаются приготовлениями к отправке почившего в последний путь. Например, человек, который занимается организацией похорон, доставкой тела, бронированием места на кладбище или организацией кремации, должен дать вам список услуг с текущими расценками на все товары и услуги, чтобы вы могли сравнить цены до того, как подпишите контракт. Похоронные бюро также должны сообщить вам, получают ли они комиссионные, если они рекомендуют вам определенные услуги или поставщиков.

По закону у вас есть 30 дней, в течение которых вы можете расторгнуть контракт на похоронные услуги, включая похороны или кремацию, и полностью получить назад свои деньги за любую часть контракта, которая еще не выполнена. Кроме того, все предоплаченные контракты, составленные по состоянию на 1 июля 2012 года, должны быть гарантированы. Это значит, что если вы полностью оплатили контракт, ваше похоронное бюро должно предоставить вам все услуги, оговоренные в вашем контракте, когда это понадобится, без всяких дополнительных наценок, даже если цены на услуги выросли.

Ministry of Consumer Services (Министерство бытового обслуживания)
1-800-889-9768
www.ontario.ca/consumerservices

Board of Funeral Services (Совет по вопросам предоставления похоронных услуг)
1-800-387-4458
www.funeralboard.com

Завещания и наследство

Завещание – это письменный документ, в котором вы указываете, как ваше имущество должно быть распределено после вашей смерти. Завещание может также помочь вам воспользоваться преимуществами экономии на налогообложении и отсрочкой налогов, которая может быть предоставлена после вашей смерти. Рекомендуется поручить подготовку вашего завещания адвокату, который знает закон о собственности. Будьте осторожны при использовании сборника типовых завещаний Will Kit, так как некоторые из таких сборников могут не соответствовать законодательству Онтарио. Если вы не подписали и не засвидетельствовали свое завещание в соответствии с правилами Succession Law Reform Act (Закона о реформировании закона о наследовании), то ваше завещание может оказаться недействительным.

Когда человек умирает, важно знать, оставил ли он завещание, и где оно хранится. Некоторые люди хранят свои завещания в местном суде или у адвоката, в сейфе в банке или в ящичке письменного стола дома. Душеприказчик наследства должен выполнить все пожелания, содержащиеся в завещании.

Если человек умирает, не оставив завещания, его наследство распределяется в соответствии с Succession Law Reform Act (Законом о реформировании закона о наследовании) Онтарио. В конечном счете, собственностью может распорядиться государственный опекун и попечитель, если житель Онтарио умер без завещания, или если он оставил завещание, но нет никого, кто мог бы выступить в качестве душеприказчика. Если у вас есть вопросы о вашем собственном завещании или о том, что делать, если вы являетесь наследником, вам следует проконсультироваться с юристом.

Ministry of the Attorney General (Министерство Генерального прокурора)
1-800-518-7901
TTY: 416-326-4012
www.ontario.ca/rvo

Смерть за пределами страны

Если человек умер, находясь в другой стране, свяжитесь с ближайшим посольством или консульством Канады в той стране, чтобы получить инструкции, что нужно делать дальше.

Foreign Affairs and International Trade Canada – Consular Services
(Министерство иностранных дел и международной торговли – Консульский отдел)
Бесплатный телефон в Канаде: 1-800-267-6788
За пределами Канады: 613-996-8885 (принимаются звонки за счет вызываемого абонента)
TTY: 1-800-394-3472
www.travel.gc.ca/about/assistance/consular/death

Регистрация смерти и Свидетельство о смерти

После смерти врач или патологоанатом заполняет Медицинское свидетельство о смерти и передает его похоронному бюро вместе с телом покойного. Чтобы зарегистрировать смерть, член семьи совместно с директором похоронного бюро должны заполнить Справку о смерти (Statement of Death) и внести в нее всю необходимую информацию о покойном. Когда эта справка заполнена, директор похоронного бюро подает оба документа в канцелярию местного муниципалитета. Причина смерти, записанная в документе о регистрации смерти, используется в целях медицинских исследований и для сбора статистических данных.

Директор похоронного бюро выдаст копии свидетельств о смерти, которые могут использоваться в определенных ситуациях, но некоторые организации могут потребовать официальное свидетельство о смерти. Свидетельство о смерти может вам понадобиться в следующих целях:

- При решении вопросов о наследстве
- В целях страхования
- Для получения доступа к государственным услугам или прекращения их получения
- В целях проведения генеалогического поиска.

ServiceOntario
1-800-267-8097
TTY: 1-800-268-7095
www.ontario.ca/government/death-certificate

Пенсии и льготы

Если вы – душеприказчик имущества умершего, вам нужно связаться со следующими организациями (если они касаются покойного), чтобы определить право на получение или отказ от льгот, услуг или назначений.

Душеприказчик должен также позвонить в ту организацию, где ранее работал покойный, чтобы получить информацию о пенсиях и льготах, предоставляемых этой организацией.

Old Age Security Program (Программа выплаты пенсий по возрасту)
Guaranteed Income Supplement (Гарантированная надбавка к доходу)
Canada Pension Plan (Канадский пенсионный план)
1-800-277-9914
TTY: 1-800-255-4786
www.serviccanada.gc.ca

Harmonized Sales Tax Credit (Кредит по объединенному налогу с продаж)
1-800-959-1953
TTY: 1-800-665-0354
www.cra-arc.gc.ca/bnfts/gsthst

Guaranteed Annual Income System (Система гарантированного годового дохода)
1-866-ONT-TAXS (1-866-668-8297)
TTY: 1-800-263-7776
www.ontario.ca/gains

Veterans Affairs Canada (Совет по делам ветеранов Канады)
1-866-522-2122
www.veterans.gc.ca

Workplace Safety and Insurance Board
(Совет по технике безопасности на рабочем месте и страхованию)
1-800-387-0750
TTY: 1-800-387-0050
www.wsib.on.ca

Ontario Works
www.ontario.ca/rvp

National Defence Disability and Death Benefits (Пособия в связи с инвалидностью и смертью от Министерства национальной обороны)
1-866-522-2122
www.forces.gc.ca

Более подробную информацию о пособиях семьям погибших военнослужащих вы найдете в разделе «Финансы» данного руководства.

Подходный налог

Как душеприказчик, вы должны заполнить налоговую декларацию за покойного. Чтобы получить дополнительную информацию и помощь в подаче такой декларации, позвоните в местное отделение налоговой службы.

Canada Revenue Agency (Канадское налоговое агентство)
1-800-959-8281
TTY: 1-800-665-0354
www.cra.gc.ca/cntct/prv/on-eng.html
www.cra-arc.gc.ca/tx/ndvdl/lf-vnts/dth/menu-eng.html

Банки и кредитные карточки

Душеприказчик должен позвонить в банки и другие финансовые учреждения, услугами которых пользовался покойный, в компании по выпуску кредитных карточек, чтобы аннулировать все карточки.

Государственные карточки и реестры

Душеприказчик должен известить все государственные ведомства, к которым мог иметь отношение покойный:

Driver's Licence and Accessible Parking Permit
(Водительские права и разрешение на доступную парковку)
Ontario Health Card (Карточка медицинского страхования Онтарио)
Outdoors Card (Разрешение на охоту и рыбную ловлю)
ServiceOntario
1-866-532-3161
TTY: 1-800-268-7095
www.serviceontario.ca

Social Insurance Number (Номер социального страхования)
Service Canada
1-800-206-7218
www.servicecanada.gc.ca

Canadian and Foreign Passports (Канадские и заграничные паспорта)
Passport Canada (Паспортная служба Канады)
1-800-567-6868
TTY: 1-866-255-7655
www.ppt.gc.ca

Passport Canada (Паспортная служба Канады)
Citizenship and Immigration Canada (Министерство гражданства и иммиграции Канады)
1-888-242-2100
TTY: 1-888-576-8502
www.cic.gc.ca

Indian Status (Статус индейцев)
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada
(Совет по делам аборигенов и развитию Севера Канады)
1-800-567-9604
TTY: 1-866-553-0554
www.aadnc-aandc.gc.ca

Firearms Licences (Лицензии на огнестрельное оружие)
Canadian Firearms Program
(Канадская программа по вопросам огнестрельного оружия)
1-800-731-4000
www.rcmp-grc.gc.ca/cfp-pcaf/index-eng.htm

Транспортные средства

Душеприказчику может понадобиться продать или передать право собственности на автомобили, лодки, снегоходы, прицепы, рекреационные автомобили и т.д. и отменить или передать страховые полисы.

www.ontario.ca/smw

Недвижимость

Душеприказчику может понадобиться сделать следующее:

- определить правоустанавливающие документы на недвижимость и налог на недвижимость для основного и вторичного жилья
- написать заявление, чтобы вся почта переадресовывалась или сохранялась в почтовом отделении
- известить компании коммунальных услуг, кабельные, телефонные, электрические компании в муниципальном округе покойного, чтобы сменить имя пользователя или отказаться от услуг
- поменять имя получателя доставки газет и журналов или отказаться от доставки

Клубы, организации, службы и профессиональные ассоциации

В дополнение ко всему, может возникнуть необходимость известить следующих лиц и организации:

- врачей, сиделок или медицинские организации
- организации, выпустившие карточки частого путешественника /покупателя
- места, где покойный был волонтером
- профессиональные организации, членом которых был покойный
- колледжи или университеты, выпускником которых был покойный.

Для ветеранов

Имеющим на это право ветеранам могут предоставляться похоронные и погребальные услуги, включая могильную плиту военного образца. Эти льготы предоставляются фондом Last Post Fund при Совете по делам ветеранов Канады (Veterans Affairs Canada).

Фонд Last Post Fund – филиал в Онтарио
1-800-563-2508
www.lastpostfund.ca

8 ТРАНСПОРТ

Вождение

Для пожилых людей очень важно оставаться мобильными. Старение не значит, что вам нужно отказаться от вождения. Однако многие пожилые водители добровольно меняют свои водительские привычки, чтобы приспособиться к изменениям, связанным со старением.

Курсы для зрелых водителей

Если вы – пожилой водитель, подумайте о том, чтобы записаться на курсы вождения или семинар, которые откроют вам новые способы вождения с учетом возрастных изменений. Наряду с приобретением новых навыков вождения вы сможете также освежить в памяти правила дорожного движения, узнать о типичных причинах аварий и научиться избегать подобных ситуаций.

55 Alive Driver Refresher Course (Курсы для водителей “Живой водитель”)
Canada Safety Council (Канадский совет по безопасности)
613-739-1535 добав. 233
www.safety-council.org

CAA Mature Operators Workshop (Семинар для зрелых водителей от CAA)
Canadian Automobile Club (CAA) South Central Ontario
(Канадский клуб автолюбителей Южного и Центрального Онтарио)
1-800-268-3750
www.caasco.com/drivertraining

Обновление водительских прав

Вы можете обновить свои водительские права в центрах ServiceOntario.

ServiceOntario
1-800-267-8097
TTY: 1-800-268-7095
www.serviceontario.ca

Senior Driver Renewal Program

(Программа обновления водительских прав пожилых людей)

Когда вам исполнится 80 лет, ваши водительские права будут обновляться каждые два года вместо обычных пяти лет. Выполняя Программу обновления водительских прав пожилых людей, вы должны будете:

- Проверить зрение
- Принять участие в групповом образовательном занятии

- Сдать тест (с выбором правильных ответов из предложенных вариантов) на знание правил дорожного движения и знаков.

Ministry of Transportation (Министерство транспорта)

1-800-396-4233

TTY: 1-800-268-7095

www.ontario.ca/driving-and-roads/renew-g-drivers-licence-80-years-and-over

Центры сдачи экзаменов на получение водительских прав

DriveTest Centres (Экзаменационные центры для водителей) предоставляют все необходимые услуги, включая проверку зрения, письменный тест и экзамен по вождению для получения водительских прав любых категорий.

DriveTest

1-888-570-6110 (автоматическая телефонная линия для записи на тест)

www.drivetest.ca

Если у вас нет водительских прав, вы можете подать заявление на получение Ontario Photo Card (фото-удостоверение Онтарио), чтобы использовать его как выданное правительством удостоверение личности. Пожалуйста, уточните эту информацию в разделе «УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ, ВЫДАННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ОНТАРИО» в конце данного Руководства.

Accessible Parking Permit (Разрешение на доступную парковку)

Если вы имеете право на получение разрешения на доступную парковку, вы его получите бесплатно. Вы можете использовать его, когда ездите на любом автомобиле. Убедитесь, что это разрешение хорошо видно, когда вы паркуете машину в местах, требующих такого разрешения. Чтобы иметь право на получение этого разрешения, вам нужно иметь медицинскую справку от вашего врача, подтверждающую, что у вас ограниченная подвижность, и (или) что вы не можете двигаться без посторонней помощи, страдаете серьезным легочным или сердечнососудистым заболеванием, вам требуется переносной прибор с кислородом, или у вас очень плохое зрение. Вы можете подать заявку на получение постоянно действующего разрешения сроком на пять лет или временного разрешения, которое действует один год.

ServiceOntario

1-800-387-3445

www.ontario.ca/accessibleparking

Если вы хотите узнать больше о программе Home and Vehicle Modification Program (Программа модификации жилья и автомобиля), пожалуйста, прочтите раздел «Финансы» данного Руководства.

Альтернативы вождению

Если вы – пожилой водитель, то может наступить время, когда вы задумаетесь о том, что вам пора уже меньше водить самому или вообще прекратить водить. Вам может быть нелегко принять такое решение, так как вас может пугать потеря самостоятельности и тот факт, что вы можете стать обузой для других. Не бойтесь поговорить об этом с вашей семьей, друзьями и врачом. Узнайте о других возможных способах передвижения в вашем сообществе. Заранее составьте свой план действий на тот момент, когда вам придется значительно сократить или даже бросить вождение.

Предупреждающие сигналы

Важно вовремя распознать признаки того, что вы не можете больше оставаться безопасным водителем. Вот некоторые из признаков, на которые следует обратить внимание:

- Вы нервничаете, когда вы за рулем?
- Другие водители вам часто сигналижат?
- Бывали ли у вас ситуации, когда вы врезались или чуть не врезались в другую машину?
- Члены вашей семьи волнуются по поводу того, что вы ведете машину?
- Ваши дети доверяют вам вести машину?
- Ваши дети разрешают вам садиться за руль, когда в машине внуки?
- Приходилось ли вам заблудиться или забыть, куда вы ехали?

Альтернативы

Существует немало альтернатив вождению. Вот некоторые из них, которые могут быть вам полезны:

- Автобусы, такси и другие виды общественного транспорта
- Попросите друзей и членов семьи подвезти вас
- Не продавайте автомобиль, чтобы вас кто-то возил
- Договоритесь о том, чтобы вас подвозили специальные автобусы-челноки, которые курсируют в сообществах для людей старшего возраста и в других сообществах
- Предоплаченные услуги такси
- Ходите пешком
- Воспользуйтесь услугами водителей-волонтеров, если они предоставляются в вашем районе.

Позвоните 2-1-1, чтобы найти организации в вашем районе, которые предоставляют транспортные услуги для пожилых людей, или посетите сайт www.211ontario.ca.

Покупка или продажа автомобилей

Used Vehicle Information Package (UVIP)

(Пакет информации о подержанных автомобилях)

Свыше одного миллиона подержанных автомобилей в Онтарио меняют владельцев каждый год. Чтобы помочь потребителям сделать правильный выбор при покупке, продавец обязан предоставить им UVIP – комплект информации о подержанных автомобилях. Этот информационный пакет можно получить во всех офисах службы ServiceOntario, которые занимаются предоставлением услуг водителям и выдачей водительских прав.

ServiceOntario
1-800-387-3445
www.ontario.ca/UsedVehicle

Общественный транспорт

Многие сообщества предлагают услуги автобусов и специального транспорта. Специальные службы, такие как Wheel-Trans (Транспорт для людей в инвалидных колясках) в Торонто, Para Transpo в Оттаве и Handi-Transit в Виндзоре используют транспортные средства малых размеров, специально оборудованные подъемниками для инвалидных колясок и моторизованных кресел. Некоторые сообщества могут использовать обычные автобусы, полностью приспособленные для доступа инвалидов, на регулярных или гибких маршрутах.

Если вы хотите узнать больше о работе общественного транспорта в вашем сообществе, позвоните 2-1-1 или посетите сайт www.211ontario.ca.

Водители-волонтеры

Услуги водителей-волонтеров могут быть доступны в вашем районе через такие организации, как Red Cross (Красный Крест), отделение Royal Canadian Legion (Королевского канадского легиона) или Older Adult Centre (Центр для людей старшего поколения).

GO Transit

GO Transit – это региональная служба общественного транспорта, которая обслуживает мегаполис Торонто и Гамильтон. У нее также есть маршруты, соединяющие города от Торонто до Ниагары. Стоимость билетов GO Transit варьируется в зависимости от расстояния. Пожилые люди в возрасте 65 лет и старше могут путешествовать за полцены от стоимости взрослого билета. Для пожилых людей также имеются билеты на одну поездку и дневные проездные билеты. Большинство станций GO удобно расположены и доступны для пассажиров, которые пользуются вспомогательными средствами для передвижения или пандусами.

1-888-GETONGO (438-6646)
TTY: 1-800-387-3652
www.gostransit.com

Для ветеранов

Специальный графический номер для автомобилей ветеранов

Ветераны, чья служба подтверждена Королевским канадским легионом, могут получить табличку с автомобильным номером, на которой есть специальное изображение. Зайдите в любой центр ServiceOntario, чтобы получить разрешение на ветеранский номер на машину (Veteran Plate Eligibility Certification), или посетите www.ontario.ca/customplates.

Royal Canadian Legion - Ontario Provincial Command
(Королевский канадский легион, Военный округ провинции Онтарио)
905-841-7999
www.on.legion.ca

9 КЛЮЧЕВАЯ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Правительство Онтарио

Seniors' INFOline (Информационная линия для пожилых людей)

1-888-910-1999

TTY: 1-800-387-5559

Позвоните по номеру информационной линии Seniors' INFOline, чтобы узнать больше о программах и услугах Правительства Онтарио для людей старшего возраста, или чтобы заказать какую-либо публикацию.

ServiceOntario

1-800-267-8097

TTY: 1-800-268-7095

www.serviceontario.ca

ServiceOntario предоставляет широкий спектр информации о Правительстве Онтарио, собранной в одном месте. Вы можете получить доступ к этой информации в режиме он-лайн, по телефону или лично в любом центре ServiceOntario.

Издательство ServiceOntario Publications

1-800-668-9938

TTY: 1-800-268-7095

www.publications.serviceontario.ca

Обратитесь в издательство ServiceOntario Publications, чтобы заказать какие-либо публикации Правительства Онтарио.

Community Care Access Centre

(Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства)

310-ССАС (310-2222)

www.310CCAC.ca

Обратитесь в ССАС, чтобы узнать больше о вариантах получения услуг по уходу на дому или по месту жительства, предоставляемых в вашем сообществе.

Telehealth Ontario

1-866-797-0000

TTY: 1-866-797-0007

Позвоните по телефону линии доверия Telehealth Ontario, чтобы получить конфиденциальные рекомендации и общую информацию по вопросам здоровья. Эта услуга предоставляется на разных языках круглосуточно и без выходных.

Victim Support Line (Телефон доверия для поддержки жертв насилия)

1-888-579-2888

Телефон доверия Victim Support Line является бесплатной информационной линией, работающей на территории всей провинции, позвонив на которую, можно получить целый спектр услуг, предоставляемых жертвам преступлений на нескольких языках.

Emergency Management Ontario
(Управление по вопросам действий в экстренных ситуациях Онтарио)
1-888-795-7635

Обратитесь в организацию Emergency Management Ontario, чтобы узнать больше о планировании действий на случай экстренной ситуации.

Office of the Public Guardian and Trustee
(Офис государственного опекуна и попечителя)
1-800-366-0335

Офис государственного опекуна и попечителя следит за соблюдением законных, личных и финансовых интересов определенных частных лиц и наследников.

Ombudsman Ontario (Омбудсмен Онтарио)
1-800-263-1830
TTY: 1-866-411-4211|

Омбудсмен Онтарио рассматривает жалобы населения на услуги, предоставляемые правительством провинции, и по мере возможности принимает по ним решения и соответствующие меры.

Правительство Канады

Service Canada
1-800-O-Canada
(1-800-622-6232)
TTY: 1-800-926-9105
www.serviccanada.gc.ca

Pension Programs – Service Canada (Пенсионные программы)
1-800-277-9914
TTY: 1-800-255-4786

Обратитесь в организацию Service Canada, чтобы узнать больше о программах и услугах, предлагаемых федеральным правительством.

Местные органы власти

211 Ontario
www.211ontario.ca

Позвоните по телефону 2-1-1, чтобы узнать больше об общественных и социальных услугах, предоставляемых в вашем районе. Услуги предоставляются бесплатно, на конфиденциальной основе и доступны 24 часа в сутки, семь дней в неделю на более чем 150 языках.

Association of Municipalities of Ontario (AMO) (Ассоциация муниципалитетов Онтарио)
www.yourlocalgovernment.com

Посетите веб-сайт Ассоциации муниципалитетов Онтарио, чтобы узнать больше о муниципальных услугах и программах, доступных в вашем районе, включая услуги для пожилых людей, оздоровительные и спортивные программы, жилищные программы, отдых, программы в сфере общественного здравоохранения и социальную помощь.

Общественная безопасность

В экстренных ситуациях, когда требуется помощь полиции, пожарных или скорой помощи, звоните 9-1-1.

Crime Stoppers
1-800-222-TIPS (8477)
www.canadiancrimestoppers.org

Позвоните в организацию Crime Stoppers, чтобы анонимно сообщить информацию о преступлении или потенциальном преступлении.

The Canadian Anti-Fraud Call Centre
(Канадский колл-центр по противодействию мошенничеству)
1-888-495-8501
www.antifraudcentre.ca

Позвоните в Канадский колл-центр по противодействию мошенничеству, чтобы сообщить о мошенничестве или узнать больше о мерах профилактики мошенничества.

10 УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ, ВЫДАННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ОНТАРИО

Фото-удостоверение Онтарио

Эта карточка размером для бумажника представляет собой выданное государством удостоверение личности, предназначенное для жителей Онтарио, у которых нет водительских прав, чтобы им было легче путешествовать, открывать счета в банках и принимать участие в других видах деятельности, требующих предъявления официального удостоверения личности. Чтобы подать заявку на получение этой карточки, вы должны быть жителем Онтарио, не имеющим водительских прав, в возрасте от 16 лет и старше. Карточка действительна пять лет. Для получения более подробной информации посетите сайт www.ontario.ca/photocard.

Водительские права

Водительские права, выданные в Онтарио – это подтверждение вашего права управлять автотранспортным средством. Вы должны всегда иметь водительские права при себе, когда вы за рулем. На этой размером для бумажника карточке есть ваша оцифрованная фотография и подпись. Чтобы узнать об этом больше, посетите www.ontario.ca/driving-and-roads/drivers-licence.

Расширенные водительские права

Расширенные водительские права являются документом, позволяющим пересекать границу между Канадой и Соединенными Штатами автотранспортом или по воде. По этому документу нельзя путешествовать в Соединенные Штаты самолетом. Чтобы узнать об этом больше, посетите сайт www.ontario.ca/driving-and-roads/enhanced-drivers-licence.

Ontario Health Insurance Plan (OHIP) Health Card (Медицинская карточка Плана медицинского страхования Онтарио)

Жители Онтарио должны иметь действительную карточку медицинского страхования Онтарио, подтверждающую, что они имеют право получать медицинские услуги, оплачиваемые ОНІР. Принимаются либо карточка с фотографией, либо красно-белая карточка здоровья, по которым вы получаете доступ к покрываемым страховкой услугам при условии, что ваша карточка действительна и принадлежит вам. Ваша карточка медицинского страхования может быть использована только для получения медицинских услуг. Не показывайте свою карточку и не давайте ее номер никому, кроме работников здравоохранения при получении медицинских услуг,

или представителей Министерства здравоохранения и долгосрочного ухода. Для получения более подробной информации посетите сайт www.ontario.ca/healthcard.

Для получения общей информации об официальном удостоверении личности обращайтесь:

ServiceOntario
1-800-267-8097
TTY: 1-800-268-7095
www.serviceontario.ca

Если изменился ваш адрес

Интегрированная система смены адреса по интернету в Онтарио – это быстрый и легкий способ известить правительство о том, что вы поменяли свой адрес. Информацию нужно ввести один раз, и вы можете выбрать, какие министерства известить об этом изменении. Система охватывает такие документы, как регистрация автомобиля (Vehicle Registration) и водительские права (Driver's License), карточка медицинского страхования (Health Card) и разрешение на охоту и рыбалку (Outdoors Card). Пожалуйста, не вносите эти изменения, пока вы не переехали.

Чтобы получить доступ к этой онлайн-услуге, посетите сайт www.ontario.ca/home-and-community/change-your-address.

11 ИНДЕКС

9-1-1 65

A

Aboriginal Artists in Schools (Искусство аборигенов в школах)	12
Accessible Parking Permit (Разрешение на доступную парковку)	80
Adult Day Programs (Дневные программы для взрослых)	43
Adult Lifestyle Communities (Сообщества пожилых людей)	50
Advance Care Planning (Предварительное планирование лечения и ухода)	72
Advocacy Centre for the Elderly (ACE) (Центр защиты прав пожилых людей)	68
Alternatives to Driving (Альтернативы вождению)	81
Ambulance Services (Услуги скорой помощи)	37
ARCH Disability Law Centre (Центр правовой защиты инвалидов)	69
Assisted Living Program for Aboriginals (Программа проживания с частичным уходом для аборигенов)	55
Awards Honouring Seniors (Награды для пожилых людей)	10

B

Benevolent Funds (Благотворительные фонды)	26
Bone Mineral Density Testing (Тестирование минеральной плотности костей)	30
Bureau of Pensions Advocates (Адвокатское бюро по вопросам пенсий)	25

C

Canada Pension Plan (CPP) Retirement Pension (Канадский пенсионный план – пенсия за выслугу лет)	22
Disability Benefits (Пособия по нетрудоспособности)	22
Survivor Benefits (Пособия по потере кормильца)	22
International Benefits (Международные пособия)	23
Pension Sharing (Распределение пенсии)	23
Canadian Anti-Fraud Centre (Канадский центр противодействия мошенничеству)	64
Canadian Mental Health Association Ontario (Канадская ассоциация психического здоровья в Онтарио)	39
Canadian Snowbird Association (Канадская ассоциация «Снегирь»)	4
Caregiver Respite (Предоставление лицам, осуществляющим уход за больными, возможности отдохнуть)	43
Centre for Addiction and Mental Health (Центр по вопросам зависимостей и психического здоровья)	39
Client Intervention Services (Услуги интервенции)	44

ColonCancerCheck (Проверка на отсутствие рака прямой кишки)	29
Community Care Access Centre (Центр доступа к услугам по уходу по месту жительства)	27
Community Homelessness Prevention Initiative (Общественная инициатива по предотвращению бездомности)	54
Community Legal Education Ontario (Просвещение общественности по правовым вопросам в Онтарио)	69
Community Volunteer Income Tax Program (Программа общественной добровольной помощи по вопросам налогообложения)	19
Compassionate Care Benefit Program (Программа льгот «Милосердный уход»)	16
Complex Continuing Care (Комплексный непрерывный уход)	45
Computer Training (Обучение работе на компьютере)	8
Congratulatory Messages (Поздравительные сообщения)	9
ConnexOntario	39
Continuing and Distance Education (Непрерывное и дистанционное образование)	7
Contracts (Контракты)	61
Co-operative Housing (Кооперативное жилье)	53
Courses for Mature Drivers (Курсы для зрелых водителей)	79

D

Death Out of Country (Смерть за пределами страны)	74
Death Registration and Certificate (Регистрация смерти и Свидетельство о смерти)	75
Diabetes (Диабет)	29
Diabetic Testing Agents (Препараты для проведения диабетических тестирований)	35
Dietitians of Canada (Диетологи Канады)	42
Disability Pensions and Awards for Veterans (Пенсии и пособия по нетрудоспособности для ветеранов)	25
Driver Examination Centres (Центры сдачи экзаменов на получение водительских прав)	80
Driver's Licence (Водительские права)	87
Driver's Licence Renewal (Обновление водительских прав)	79

E

Eating Well with Canada's Food Guide (Правильное питание с помощью Канадского справочника продуктов питания)	42
EatRight Ontario (Питайся правильно, Онтарио)	41
Elder Abuse (Жестокое обращение с пожилыми людьми)	65
Elder and Youth Legacy Program (Программа «Наследие поколений»)	12
Emergency Preparedness (Готовность к экстренным ситуациям)	65
Emergency Response Service (Услуга экстренного ответа)	44

Employment Insurance Benefits (Пособия и льготы работающим по найму)	23
Employment Ontario (Занятость в Онтарио)	5
Employment Standards Act (Закон о нормах приема на работу)	6
Enhanced Driver's Licence (Расширенные водительские права)	87

F

Family Councils (Семейные советы)	60
Family Medical Leave (Отпуск по семейным медицинским обстоятельствам)	16
Filing Your Tax Return (Подача налоговой декларации)	18
Finding a Health Care Provider (Как найти поставщика медицинских услуг)	28
Fire Safety (Пожарная безопасность)	66
Fishing and Hunting (Рыбалка и охота)	3
Foot Care Services (Забота о ногах)	44
Foreign Trained Professionals (Специалисты, получившие профессиональное образование в других странах)	7
Frauds and Scams (Мошенничество и жульничество)	63
Friendly Visiting (Дружественные визиты)	44

G

Gift Cards (Подарочные карточки)	63
GO Transit	82
Guaranteed Annual Income System (Система гарантированного годового дохода)	21

H

HALCO – HIV & AIDS Legal Clinic (Юридическая консультация для людей, живущих с ВИЧ/СПИД)	69
Healthy Homes Renovation Tax Credit (Налоговый кредит, выделяемый на ремонт жилья)	48
HIV Treatment (Лечение ВИЧ)	31
Home and Vehicle Modification Program (Программа помощи в оплате расходов на ремонт дома и машины)	25
Home Help Referral Services (Предложение услуг помощников по дому)	44
Home Maintenance and Repair Services (Услуги по ремонту и техническому обслуживанию дома)	44

I

Identity Theft (Кража личных данных)	61
Immunizations (Проведение иммунизаций)	30
Independent Learning Centre (Независимый учебный центр)	7

Inpatient and Outpatient Services at Hospitals (Амбулаторные и стационарные услуги, предоставляемые в больницах)	38
Inspections (Проверки)	59
Investment in Affordable Housing for Ontario (Инвестиции в доступное жилье в Онтарио)	53

L

Landlord and Tenant Board (Совет домовладельцев и жильцов)	54
Last Post Fund	78
Law Society Referral Service (Служба Ассоциации адвокатов по направлению граждан к юристам)	68
Learning About Taxes Course (Курс «Информация о налогах»)	19
Learning English or French (Изучение английского или французского языка)	12
Legal Aid Ontario	68
Life Lease Housing (Пожизненная аренда жилья)	51
Lifelong Learning Plan (План непрерывного образования)	24
Long-Term Care Home Reports (Отчеты о проверках домов для престарелых с долгосрочным уходом)	59

M

Meal Services (Услуги по доставке горячего питания)	45
MedsCheck (Инвентаризация лекарств)	34
Meeting Your Legal Needs (Удовлетворение ваших потребностей в отношении юридических вопросов)	67
Military-Style Grave Markers (Могильные плиты военного образца)	78
Ministry of Aboriginal Affairs – Housing Resources (Министерство по делам аборигенов — Отдел жилищных ресурсов)	55

N

National Aboriginal Diabetes Program (Национальная программа для Аборигенов по вопросам диабета)	46
Newcomer Settlement Program (Программа по обустройству новоприбывших)	11
Non-Insured Health Benefits for First Nations and Inuit (Программа оплаты медицинских расходов аборигенов и эскимосов, не покрываемых медицинской страховкой)	46

O

Office of the French Language Services Commissioner (Офис Комиссара по вопросам предоставления услуг на французском языке)	70
--	----

Office of the Public Guardian and Trustee (Офис государственного опекуна и попечителя)	70
Old Age Security Pension (Пенсия по возрасту)	21
Allowance and Allowance for the Survivor (Содержание и пенсия по потере кормильца)	21
Guaranteed Income Supplement (Гарантированная надбавка к доходу)	21
Older Adult Centres (Центры для людей старшего поколения)	1
Ontario Association of Residents' Councils (Ассоциация советов жильцов домов для престарелых в Онтарио)	60
Ontario Health Card (Карточка медицинского страхования Онтарио)	32
Ontario Health Insurance Plan (OHIP) Health Card ID (Медицинская идентификационная карточка Плана медицинского страхования Онтарио)	87
Ontario Human Rights Code (Кодекс прав человека Онтарио)	69
Ontario Immigration Portal (Иммиграционный портал Онтарио)	11
Ontario Job Bank (Банк вакансий Онтарио)	6
Ontario Network for the Prevention of Elder Abuse (Сеть организаций, чья деятельность направлена на предотвращение жестокого обращения с пожилыми людьми в Онтарио)	66
Ontario Parks (Парки Онтарио)	2
Ontario Photo Card (Фото-удостоверение Онтарио)	87
Ontario Renovates (Ремонт в Онтарио)	49
Ontario Senior Games (Спортивные соревнования среди пожилых людей в Онтарио)	2
Ontario Skills Passport (Паспорт навыков Онтарио)	6
Ontario Volunteer Centre Network (Сеть волонтерских центров в Онтарио)	8
Ontario WorkinfoNet (OnWIN) (Информационная сеть о работе в Онтарио)	6
Ontario Works	24
Organ and Tissue Donation (Донорство органов и тканей)	72

Р

Palliative Care (Паллиативный уход)	45
Pensions and Benefits (Пенсии и льготы)	75
Personal Emergency Leave (Экстренный отпуск по личным обстоятельствам)	17
Phishing («Фишинг»)	62
Power of Attorney (Доверенность)	70
Property Tax Relief for Low-Income Seniors and Low-Income Persons with Disabilities (Снижение налогов на недвижимость для малоимущих людей старшего возраста и малоимущих инвалидов)	50
Provincial Land Tax Deferral Program for Low-Income Seniors and Low-Income Persons with Disabilities (Программа отсрочки уплаты провинциальных налогов на землю для малоимущих людей старшего возраста и малоимущих инвалидов)	50
Provincial Tax Credits and Benefits (Налоговые кредиты и льготы, предоставляемые на уровне провинции)	19

Public Health Units (Учреждения системы общественного здравоохранения)	28
Public Libraries (Общественные библиотеки)	1

R

Rainbow Health Ontario	47
Registered Retirement Savings Plan (Зарегистрированный пенсионный сберегательный план) и Registered Retirement Income Fund (Зарегистрированный пенсионный фонд)	24
Rent-Geared-To-Income Housing (Жилье с оплатой, зависящей от дохода)	53
Residential Rehabilitation Assistance Program On-Reserve (Программа содействия в ремонте жилья в резервации)	55
Residential Tenancies Act, 2006 (Закон об аренде жилой недвижимости 2006 г.)	54
Residents' Rights (Права жильцов)	58
Retirement Abroad (Выход на пенсию за рубежом)	4
Retirement Homes (Дома для пенсионеров)	51
Royal Canadian Legion (Королевский канадский легион)	13

S

Security Checks or Reassurance Services (Проверки, все ли в порядке)	45
Senior and/or Disabled Property Tax Relief (Снижение налогов на недвижимость для пожилых людей и инвалидов)	49
Senior Driver Renewal Program (Программа обновления водительских прав пожилых людей)	79
Senior Pride Network (Сеть пожилых гомосексуалистов)	13
Settlement.Org	11
Short-Stay Accommodation (Краткосрочное пребывание в стационарных учреждениях)	57
Smoking Cessation (Отказ от курения)	40
Social or Recreational Services (Услуги, связанные с общением и отдыхом)	45
Soldiers' Aid Commission of Ontario (Комитет по предоставлению помощи солдатам Онтарио)	26
Specialized Geriatric Mental Health Outreach Programs (Специализированные гериатрические программы по распространению информации о психическом здоровье)	38
Substance Abuse and Treatment for Aboriginals (Алкоголизм, наркомания и их лечение)	46
Supportive Housing (Жилье с предоставлением дополнительных услуг и поддержки)	52

T

Tax-Free Savings Account (Не облагаемый налогом сберегательный счет)	24
Telehealth Ontario (Горячая линия Онтарио по вопросам здоровья)	27
519 Church Street Community Centre (Общественный центр по адресу 519 Church Street)	13
The Memory Project (Мемориальный проект)	14
Third Age Network (Сеть «Третий возраст»)	7
Transportation Services (Транспортные услуги)	45
Travelling in Ontario (Путешествия по Онтарио)	3
Travelling Outside Ontario or Canada (Путешествия за пределами Онтарио или Канады)	3

U

Used Vehicle Information Package (Пакет информации о подержанных автомобилях)	82
---	----

V

Veteran Graphic Licence Plate (Специальный графический номер для автомобилей ветеранов)	83
Veterans Independence Program (Программа независимости ветеранов)	47
Volunteer Canada (Волонтеры Канады)	8
Volunteer Drivers (Водители-волонтеры)	82

W

War Veterans Allowance (Пособие ветеранам войны)	25
Wills and Estates (Завещания и наследство)	74